



Däiwelselter No. 2/07
www.diekirch.lu



D'GEMENG**D'STAD****D'LETT****DE KALENNER**

- p 02 Editorial
- p 04 Conseil communal 19.04.07
- p 10 Conseil communal 08.06.07
- p 13 Conseil communal 15.07.07
- p 15 Conseil communal 27.07.07
- p 17 Gemeinderat Diekirch stimmt Resolution für ‚Gentechnikfreie Nordstad‘
- p 18 Mutige Planung für die Nordstad
- p 20 Diekirch Plage 2007
- p 22 Boys' & Girls' Day
- p 22 Kinderbetreuung / Garderie
- p 23 Héichstamm-Uebstbeem an der Gemeng Dikrich
- p 25 Eis nei Schull
- p 28 De Musée d'Histoire[s] Diekirch
- p 30 Kleine Stücke Diekircher Geschichte gehen ins Exil
- p 30 Eng Bibliothéik fir Dikrich
- p 31 Télévie: Stärentour
- p 32 Kantonaldag Pompjeeën
- p 33 Nationalfeierdag
- p 34 Olympiadag
- p 35 Diplomiwwerreeschung LCD
- p 36 Cours du soir
- p 36 Exil, oder...
- p 37 The Royal Air Force President's Band in Diekirch
- p 38 Al Dikrich
- p 39 Forum pour flûte et piano
- p 39 Schwänzschull
- p 40 Opruff un d'Bieger vun Dikrech
- p 41 Interview Théo Schalz
- p 45 In memoriam Pol Gilson
- p 46 Dikrich Live meets Newcomers on Stage
- p 47 Initiativ Liewensufank
- p 48 Cours de Yoga
- p 48 Club Senior Hiirzebiereg
- p 49 Babysittercoursen
- p 49 Info-Video-Center Dikrech
- p 51 Gesondheetsdag
- p 52 Cithara
- p 52 Salz a Brout
- p 53 Exil oder...
- p 54 Explorations du monde
- p 54 Cine Club CDAC
- p 55 Quiz
- p 56 Manifestationskalenner

Impressum

Editeur:
Commission culturelle de la Ville de Diekirch
Le Däiwelselter est publié sous la responsabilité du Collège des Bourgmestre et Echevins.

Comité de rédaction:
Bohnert Robert, Correia José, Dockendorf Véronique, Felten Marc, Weydert Marc

Photos:
Archives LCD, Blum Ben, Bonert Paul, Borschette Léo, Correia José, Felten Marc, Format, Johanns Romain, LPL Loftbiller, Minette Bob, Pott Laurent, Welter Carine, Weydert Marc

Photo Cover:
Johanns Romain

Layout:
a l part



Editorial

Léif Dikricher Lett,

Obschonns d'Wieder sich am Summer net ëmmer vun där bester Sait gewisen huet, ass «Dikrich Plage» dach ganz gutt bei de Lett – besonnisch bei deene Jonken – ukomm. Den Opwand huet sich deemno gelount. An engem Artikel fannt Dir Fotoen an Detailler.

Wat de Chantge vun där neier Schull betrëfft, su ass de Réibau vun der Phase A (Précoce, Maison relais, Structure d'accueil, Spillschull, Primär, Turnhal) suwäit ofgeschloss an d'Opräg fir d'Innenausstattung sinn ausgeschriwwen. An engem mi detailléierte Bäitrag an deem Däiwelselter kritt Dir zousätzlech Informatiounen a gitt och gewuer, wéi et elo mam Schullneibau (Phase B: Meederchersschull-Ubau, Meederchersschull-Ëmbau, Jongeschull-Ëmbau) a mat dem Schullbetrieb an Zukunft virugeet.

De Schäfferot huet awer och vun där mi rouiger Zäit profitiert, fir eng Rei vun Dossieren opzeschaffen, besonnisch wat de Musée an d'Altersheem betrëfft.

Lo am Hierscht kënn den Daach op de Musée an da läit och hei den Akzent op der Innenausstattung an op der administrativer an technischer Organisatioun vum Musée. An de letzte Méint huet de Schäfferot an Zesummenaaricht mat engem ganz äifrigen Aarichtungsgrupp ënnert der Leedung vum Carine Welter sich een interessant Ausstellungskonzept ausgeduecht, dat an di heutig Zäit passt an dat mat Hëllef vu Szenographen elo ausgefeilt an ëmgemat gëtt. D'Gestioun vum Musée soll enger ASBL uvertraut ginn, déi an eng Konventioun mat der Gemeng an dem Kulturministère agebonnen ass. An deem Däiwelselter fannt Dir och nach een ausféierliche Bäitrag zu deenen eenzelne Aspekter vum neie Musée, dem „Musée d'Histoire[s] Diekirch“.

Am Dossier „Zukunft vun der Résidence du Parc am Kontext vum Projet d'Urbanisation Alexis Heck“ si mer och virukomm. D'Prozedur fir de „Plan d'Aménagement Particulier“ sinn

ofgeschloss an d'Detailplanung leeft un. D'Gemeng huet net d'Finanze fir de Projet vun engem neien Altersheem an der rue Alexis Heck selwer unzegoen, dofir lafen d'Verhandlung mat enger Trägergesellschaft fir dat neit Altersheem ze finanzéieren an ze organiséieren, su datt bei der Fäerdegstellung Pensionären a Personal iwverholl ginn. Wéi versprach sinn dës Schrëtt an Arbichtssitzungen op allen Niveauë sachlich a konstruktiv diskutiert ginn. De Gemengerot huet den 11. September an der „Déclaration d'Intention“ festgehal, wéi dat prinzipiell soll oflafen. Mir hoffen, an engem nächsten Däiwelselter schonns mi konkret Informatiounen ze hunn. Jiddefalls wäert de Schäfferot an öffentliche Versammlungen an op dem Internet-Site www.diekirch.lu dee Projet ausféierlech virstellen. Dem Schäffen- a Gemengerot ass et och wichteg, datt lokal a regional di verschidden Infrastrukture fir den 3. Alter zesummeschaffen a sich ergänzen.

Ee Punkt, wu et mi lues virugaangen ass wi geplangt, ass d'Afféiere vun Tempo 30 a „mobilité douce“. Do ass wéinst Avise vum Ministère a wéinst dem Ofstëmme mat der Planung an der Nordstad elo den Termäin vun Hierscht 2007 op Fréijoer 2008 geréckelt ginn.

Vill Aaricht ass och an der Nordstad gelescht ginn. Mat der Ausstellung an an de Strategiekonferenze si wichtig planerisch Grondlagen definéiert ginn. D'Gemengen an de Staat si sich hirer Responsabilitéit bewosst. Et ass eng schwirig Aufgab, mä si ass kruzial fir d'Regioun, wa Wuesstem a Liewensqualitéit verbonne solle ginn. Am Oktober ginn Diskussionsronne mat de Bierger organiséiert an all Informatiounen kommen op deen neie Site www.nordstad.lu. Zéckt net, fir lech anzubringen.

De Schäfferot

Nico Michels, Buergermeeschter
Frank Thillen, Schäffen
Paul Bonert, Schäffen

Chers Diekirchois,

Malgré les caprices météorologiques de l'été, le projet « Diekich Plage » a finalement connu un beau succès – en particulier auprès des jeunes. Les dépenses et les efforts consentis se sont donc avérés fructueux. On trouvera dans ce numéro un reportage illustré sur cet événement estival.

En ce qui concerne le chantier de la nouvelle école communale, le gros œuvre de la phase A (enseignement précoce, maison - relais, structure d'accueil, enseignement préscolaire, enseignement primaire, hall des sports) est pratiquement achevé, les travaux pour l'aménagement intérieur ont été mis en adjudication. Un article de fond vous fournira des informations supplémentaires et vous expliquera la suite du chantier (phase B : agrandissement et transformation de l'Ecole de Filles, réaménagement de l'Ecole de Garçons) ainsi que l'organisation future de l'enseignement communal dans les nouvelles infrastructures.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins a d'autre part profité de la période plus calme des vacances scolaires pour travailler sur un certain nombre de dossiers, comme celui du Musée de la Ville de Diekirch ou celui de l'avenir des installations pour personnes âgées.

En automne, le musée sera couvert et l'on pourra se concentrer sur l'aménagement intérieur et sur la gestion administrative et technique de cette institution culturelle. Au cours des derniers mois, le Collège des Bourgmestre et Echevins, en collaboration étroite avec un groupe de travail fort dynamique animé par Madame Carine Welter, a élaboré pour la présentation des objets et des documents à exposer un concept intéressant et résolument moderne qui sera maintenant figé et mis en pratique avec l'appui de scénographes professionnels. On prévoit de confier la gestion du musée à une a.s.b.l. conventionnée à la fois par la Ville de Diekirch et par le Ministère de la Culture. Le « Däiwelselter » vous présente

dans ce numéro une analyse détaillée des différents aspects de ce nouveau « Musée d'Histoire(s) Diekirch ».

Le dossier sur l'avenir de la « Résidence du Parc » dans le contexte du « projet d'urbanisation Alexis Heck » avance bien. Les procédures pour le « Plan d'Aménagement Particulier » étant clôturées, on s'occupe maintenant de la planification détaillée. Comme la Commune n'a pas les moyens financiers nécessaires pour réaliser elle-même le projet d'une nouvelle maison de retraite dans la rue Alexis Heck, on a commencé des pourparlers avec une société qui financerait et organiserait la nouvelle maison de retraite de façon à prendre en charge, après l'achèvement des travaux, à la fois les pensionnaires et le personnel. Comme promis, ces mesures ont été discutées à tous les niveaux lors de séances de travail avec beaucoup de sérénité et dans un esprit constructif. Le 11 septembre dernier, le Conseil communal a voté une « déclaration d'intention » fixant les grands principes des démarches à suivre. Nous espérons pouvoir vous fournir des informations plus concrètes dans un prochain numéro. Le Collège des Bourgmestre et Echevins a de toute façon l'intention de présenter ce projet en détail dans des réunions publiques et sur le site www.diekirch.lu. Le Conseil communal insiste en particulier sur l'importance d'une collaboration locale et régionale intense entre les différentes institutions au service du 3^e âge.

On a dû, par ailleurs, reporter au printemps 2008 l'introduction de la « mobilité douce » et de la limitation de vitesse à 30 kilomètres/heure par suite de différents avis du ministère et de la coordination au sein de la « Nordstad ».

On a, néanmoins, bien travaillé au niveau du projet « Nordstad ». L'exposition et les conférences sur la stratégie ont aidé à fixer les bases pour la suite de la planification. Et les Communes et l'Etat ont pris conscience de leur responsabilité. Il s'agit d'une mission difficile, mais essentielle pour toute la région, si l'on veut y combiner

croissance et qualité de vie ! Dès le mois d'octobre, on organisera des discussions avec les citoyens qui pourront trouver toutes les informations utiles sur un nouveau site www.nordstad.lu. N'hésitez pas à participer ni à vous engager dans ce beau projet !

Le Collège des Bourgmestre et Echevins

Nico Michels, bourgmestre
Frank Thillen, échevin
Paul Bonert, échevin

Conseil communal

du 19 avril 2007

Présences : M. Nico Michels, bourgmestre-président ; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins ; MM. Robert Bohnert, René Blum, Jacques Dahm, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, conseillers ; M. Léon Moureaud, secrétaire communal

Ordre du jour:

Séance publique

1. Nordstadjugend : Approbation des prévisions budgétaires 2007
2. Demande en autorisation d'ester en justice
3. Approbation de plusieurs décomptes
4. Modifications au règlement de la circulation
5. Vote de crédits spéciaux supplémentaires
6. Modifications au règlement-taxe général
7. Règlement interne d'exploitation du parking souterrain « Internat »
8. Approbation de conventions
9. Adoption d'une résolution « Gentechnikfreie Nordstad »
10. Mosaïques romaines : Restauration
11. Approbation de plans et devis révisés : construction d'un complexe scolaire (phase II)
12. Allocation de subsides extraordinaires
13. Questions de la fraction LSAP
14. Divers

Séance secrète

15. Organisation scolaire 2006/2007 :
- Approbation de contrats de travail temporaires conclus avec des chargés de cours remplaçants
16. Organisation scolaire 2007/2008
17. Personnel communal
18. CIPA Résidence du Parc : Personnel
19. Indigénat

Séance publique

1. Nordstadjugend : Approbation des prévisions budgétaires 2007

Le Conseil communal a approuvé unanimement les prévisions budgétaires pour l'exercice 2007 de l'a.s.b.l. Nordstadjugend :

- › Recette totale : 213.334 €
- › Dépense totale : 213.334 €
- › Résultat : 0 €

2. Autorisation d'ester en justice : Partie civile dans l'affaire Ewald Engel c/o personne responsable de l'accident de circulation

Le Conseil communal a autorisé le Collège des Bourgmestre et Echevins à se constituer partie civile dans l'affaire opposant le sieur Ewald Engel (ergothérapeute au CIPA Résidence du Parc) au responsable de l'accident de circulation prémentionné en vue de se voir rembourser l'intégralité sinon une partie des frais causés par l'absence du sieur Ewald Engel.

3. Approbation de plusieurs décomptes

Le Conseil communal a approuvé unanimement :

- 1 le décompte « Route de Gilsdorf : Eclairage public » au montant total de 153.502,60 €

- 2 le décompte « Route de Larochette : remplacement de l'éclairage public par un éclairage de style » au montant total de 48.610,07 €
- 3 le décompte « Avenue de la Gare et rue du Pont : remplacement de l'éclairage public » au montant total de 66.275,10 €
- 4 le décompte « Acquisition d'un tracteur forestier » au montant total de 49.950 €



Tracteur forestier

- 5 le décompte « Camping : réfection tuyauterie » au montant total de 17.567,48 €

4. Modifications au règlement de la circulation

4.1 Ratification de règlements d'urgence

Le Conseil communal a décidé unanimement de ratifier les règlements d'urgence édictés :

- 1 par le Collège des Bourgmestre et Echevins lors de sa séance du 17.02.2007 et portant modification temporaire de la réglementation de circulation dans la rue des Remparts
- 2 par le Collège des Bourgmestre et Echevins lors de sa séance du 17.02.2007 et portant modification temporaire de la réglementation de circulation dans la rue Kockelberg
- 3 par le Collège des Bourgmestre

et Echevins lors de sa séance du 27.02.2007 et portant modification temporaire de la réglementation de circulation dans la rue Bamertal et sur la Place des Recollets

- 4 par le Collège des Bourgmestre et Echevins lors de sa séance du 27.02.2007 et portant modification temporaire de la réglementation de circulation dans la route d'Ettelbruck.

4.2 Modifications définitives : rue des Fleurs et rue du Moulin

Le Conseil communal a décidé unanimement de modifier définitivement le règlement de la circulation comme suit :

36, rue des fleurs (CR 351)

Article 4.1.2

Intitulé Stationnement interdit

Signal C,18

Localisation

- 1 côté des numéros impairs entre la rue Dr. Mambourg et la rue du Cimetière
- 2 côté des numéros pairs à partir de l'immeuble N° 10 jusqu'à la rue du Floss
- 3 côté des numéros impairs à partir de la rue Kockelberg jusqu'à l'immeuble N° 5



Rue Dr. Mambourg

70, rue du moulin

Article 4.1

Intitulé Dispositions générales : stationnement et parage

Article 5.1

Intitulé Zone piétonne (cycle autorisé)

Signal E,27 a+b p.a. cycle autorisé

Localisation sur toute la longueur

5. Crédit spécial supplémentaire : CIPA résidence du parc : Fourniture et pose de garde-corps et mains courantes

Le Conseil communal a décidé unanimement d'inscrire à l'article

4/0643/2123/021 du budget extraordinaire un crédit spécial supplémentaire de 568,03 € pour la fourniture et la pose de garde-corps et mains courantes au CIPA Résidence du Parc à Diekirch.

6. Modifications au règlement-taxe général

Le Conseil communal a modifié le règlement-taxe général comme suit :

- 6.1 Bâtisses :** Introduction de nouveaux tarifs
- ° PAP < 20 ares : 300 €
 - ° PAP 20 à 50 ares : 500 €
 - ° PAP > 50 ares : 800 €
 - ° taxes sur les autorisations de construire sans augmentation du volume bâti : 75 €

6.2 Equipements collectifs: Introduction de nouvelles taxes

Taxe de participation au financement des équipements collectifs

Article 1^{er} : Champ d'application

- a La création de toute nouvelle unité affectée à l'habitation ou à toute autre destination, notamment à une activité commerciale, industrielle, artisanale, de services, administrative ou récréative, est soumise au paiement d'une taxe dont le montant est fixé à l'article 2.
- b Est à considérer comme nouvelle unité, toute unité nouvellement créée soit par une construction nouvelle soit par la transformation ou l'agrandissement d'un immeuble existant.
- c Lors de la création de nouvelles unités résultant de la transformation ou de agrandissement d'un immeuble existant, la taxe n'est due que pour chaque unité nouvellement créée ou affectée.

Article 2 : Montant de la taxe

- 1 par unité affectée à l'habitation :
 - › 3.000 € jusqu'à 100 m² de surface construite brute
 - › 4.500 € de 100 à 200 m² de surface construite brute
 - › 6.000 € au dessus de 200 m² de surface construite brute
- 2 par unité affectée à toute autre destination
 - › 3.000 € jusqu'à 200m² de surface construite brute

- › 1.500 € par tranche ou tranche entamée de 200 m² de surface construite brute au dessus de 200 m².

Article 3 : Consignation et paiement de la taxe

Au moment de la délivrance du permis de construire, le requérant devra consigner à la caisse communale une somme égale à la taxe calculée d'après les plans autorisés.

- 6.3 Salles de réunion communales :** Ajustement des taxes d'utilisation d'ajuster les taxes d'utilisation de la salle des fêtes de l'ancien « Centre complémentaire » et de les fixer comme suit (► voir tableau page 6)

7. Parking souterrain « Internat » : Règlement interne d'exploitation

Le Conseil communal a arrêté le règlement interne d'exploitation du parking souterrain « Internat » à Diekirch comme suit :

Règlement d'utilisation du parking souterrain « Internat »

Le présent règlement a pour objet de définir et de porter à la connaissance des utilisateurs les dispositions générales de police applicables à ce parking.

Le présent règlement est à afficher aux entrées du parking ensemble avec un plan indiquant les emplacements réservés au stationnement, le sens et les voies de circulation.

Accès au parking

Art. 1^{er}

Sauf cas exceptionnel le parking est ouvert 24 heures / 24 heures et 7 jours / 7 jours. L'accès est contrôlé par des agents à ce commis par la commune et par des barrières automatiques.

Art. 2

Des caméras de télésurveillance dûment autorisées sont installées. Les utilisateurs du parking sont avertis de la présence de caméras.

Art. 3

L'accès au parking souterrain est réservé aux utilisateurs du parking pour le parage de voitures particulières et de petits véhicules utilitaires sous réserve que :

- › la masse maximale autorisée ne dépasse pas 3,5t

Détails de l'ajustement des taxes d'utilisation de la salle des fêtes de l'ancien Centre complémentaire

	associations locales (forme juridique a.s.b.l.)	associations locales (non a.s.b.l.)	associations non-locales	entreprises/commerces	partis politiques, associations syndicales et associations professionnelles	syndicats inter-communaux	syndicats de propriétaires	personnes privées
assemblée générale	gratuit	gratuit	50 €*	50 €*	gratuit	gratuit	50 €*	
autre assemblée	gratuit	25 €*	50 €*	50 €*	gratuit	gratuit	50 €*	
assemblée fédérale	gratuit	25 €*	50 €*	50 €*	gratuit			
manifestation culturelle avec droit d'entrée	25 €*	25 €*	50 €*	50 €*	25 €*			
manifestation culturelle sans droit d'entrée	gratuit	13 €*	50 €*	50 €*	gratuit			
réunion d'information table ronde congrès	gratuit	13 €*	50 €*	50 €*	gratuit	gratuit		
foire bazar vente	25 €*	25 €*	50 €*	50 €*	25 €*			
réception après manifestation culturelle	13 €*	25 €*	50 €*	50 €*	13 €*			
fête privée								250 €

NB: Les taxes sont facturées par journée d'utilisation

- la hauteur hors tout soit inférieure à 1,90m
- leur encombrement ne dépasse pas le gabarit d'une place de stationnement
- ils ne transportent pas de matières susceptibles de présenter un danger ou une gêne pour les installations ou les utilisateurs
- ils n'utilisent ou transportent du carburant LPG

Art. 4

Seuls les utilisateurs du parking, munis d'un ticket ou d'une carte d'accès, ainsi que les passagers de leur véhicule (ci-après « les piétons »), ont le droit d'accéder à pied aux locaux du parking. Le parking ne peut être utilisé qu'avec les tickets et cartes prévues à cet effet. Toute manipulation ou utilisation frauduleuse des tickets et cartes est interdite.

Catégories d'utilisateurs et conditions d'utilisation

Art. 5 : Visiteurs

Les visiteurs utilisent le parking sur base d'une tarification horaire. L'utilisation continue ne peut dépasser une durée maximale de quinze jours, sauf dérogation expresse à accorder par le Collège des Bourgmestre et Echevins. En cas de dépassement non autorisé de la durée maximale d'utilisation continue de quinze jours, le gestionnaire a le droit de faire évacuer la voiture aux frais du détenteur.

Les tickets pour le parcage horaire doivent être retirés à la barrière d'entrée. Le ticket contient l'indication exacte de la date et de l'heure d'entrée. Il doit être conservé soigneusement. Avant de reprendre sa voiture, l'utilisateur doit s'acquitter à la caisse automatique du droit de stationnement calculé en fonction du temps de parcage. Après validation du ticket pour la sortie, le

véhicule doit quitter le parking dans les 10 minutes. Le ticket validé est introduit dans la commande de la barrière de sortie.

En cas de perte du ticket, le gestionnaire demande une taxe forfaitaire « ticket perdu ». Au cas où les moyens de télésurveillance constatent que la durée du parcage est supérieure à 24 heures, la taxe « ticket perdu » est à payer pour chaque tranche de 24 heures entamée.

Art. 6 : Abonnés sans emplacement réservé

Les abonnés sans emplacement réservé utilisent le parking sur base d'une tarification mensuelle. La durée minimale de l'abonnement est de 3 mois, reconductible. L'usage d'une carte d'accès électronique personnelle délivrée par l'Administration Communale confère aux abonnés le droit et la garantie de pouvoir stationner aux jours et heures prévues par leur contrat.

La demande en vue de l'attribution d'un abonnement et l'établissement du contrat y relatif se font auprès de l'Administration Communale qui contrôle l'identité et les paiements des abonnés pour permettre la mise à jour du système électronique. Lors de la délivrance de la carte d'accès électronique une taxe d'initialisation est due.

Art. 7 : Titulaires d'un droit d'accès longue durée avec emplacement réservé

Les titulaires d'un droit d'accès longue durée utilisent le parking sur base d'une tarification mensuelle. La durée minimale du contrat est de un an, reconductible. Le contrat donne droit à un emplacement réservé et la voiture est à garer obligatoirement sur cet emplacement. La vignette d'identification émise par l'Administration Communale doit être exposée du côté intérieur du pare-brise du véhicule.

La demande en vue de l'attribution d'un abonnement longue durée et d'un emplacement réservé ainsi que l'établissement du contrat y relatif et l'émission d'une carte d'accès spécifique et d'une vignette d'identification se font auprès de l'Administration Communale qui contrôle l'identité et les paiements des abonnés pour permettre la mise à jour du système électronique. Lors de la délivrance de la carte d'accès électronique et de la vignette d'identification une taxe d'initialisation est due.

Art. 8

Les tarifs applicables pour les tickets, cartes d'accès, forfaits « tickets perdus » et « taxe d'initialisation » sont fixés dans le règlement taxe de la Ville de Diekirch. Les droits perçus sont des droits de stationnement et non de gardiennage.

Règles de conduite et de stationnement dans le parking

Art. 9

Les utilisateurs doivent respecter les prescriptions qui sont portées à leur connaissance par voie d'affichage ou de signalisation dans le parking.

Art. 10

Le plan annexé au présent règlement indique les emplacements, le sens et les voies de circulation.

Les conducteurs doivent emprunter les voies de circulation en respectant les marquages au sol et les signalisations.

Aux intersections, la priorité à droite est à respecter. Le conducteur qui quitte un emplacement doit céder la priorité.

Il est interdit de parquer un véhicule de manière non conforme aux emplacements délimités.

Les emplacements réservés pour handicapés ou aux femmes sont à respecter.

Lorsqu'un conducteur gare son véhicule à côté d'un autre, il doit veiller à laisser l'espace nécessaire à l'ouverture des portes.

Les voitures en stationnement doivent être fermées à clef.

Des véhicules garés de manière non réglementaire peuvent être enlevés aux frais du détenteur.

Art. 11

La vitesse maximale dans le parking et les rampes d'accès est limitée à 10km/h.

En cas d'immobilisation accidentelle d'un véhicule, son conducteur est tenu de prendre toute disposition pour éviter le risque d'accident; il doit en particulier avertir le personnel de surveillance.

Art. 12

Les utilisateurs sont tenus de déclarer immédiatement au personnel de surveillance les accidents ou dommages qu'ils auront provoqués.

Art. 13

Les piétons sont tenus d'emprunter les passages balisés et les escaliers destinés à leur usage. Les piétons ne doivent jamais circuler sur les rampes d'accès. Ils ne doivent s'engager sur une voie de circulation qu'après s'être assurés qu'ils peuvent le faire sans danger.

Art. 14

En cas d'incident de toute nature (incendie, coupure de secteur, arrêt de la ventilation, etc....) les utilisateurs doivent se conformer aux consignes permanentes de sécurité. S'il y a danger ou si la sécurité est menacée, les agents de surveillance peuvent donner des consignes à suivre par les utilisateurs.

Si les voyants lumineux « couper le moteur » s'allument, les conducteurs doivent s'arrêter en dehors des voies d'accès ou rampes et quitter le parking à pied par les voies de secours.

Prescriptions diverses

Art. 15

Dans le parking souterrain il est strictement interdit de :

- fumer à l'extérieur des véhicules
- séjourner dans le parking ni à l'extérieur ni à l'intérieur des véhicules
- laisser des enfants ou des animaux dans les voitures en stationnement
- rentrer avec des remorques, des motocycles ou des bicyclettes
- déposer ou de stocker des objets ou de laisser des déchets
- effectuer de quelconques travaux de réparation ou d'entretien sur les voitures parkées
- laisser le moteur en marche inutilement
- parquer des voitures qui perdent un liquide : essence, huile, ...
- distribuer ou d'apposer des tracts de publicité

Art. 16

Le personnel de surveillance devra justifier de sa qualité par le port d'un uniforme ou, s'il en est requis par l'utilisateur, par la présentation d'une carte professionnelle. Toute réclamation doit être faite par écrit au Collège des Bourgmestre et Echevins, en exposant de manière détaillée les faits.

Dispositions de police

Art. 17

L'application et la surveillance des dispositions du présent règlement sont de la compétence du bourgmestre.

Art. 18

Les infractions au présent règlement sont passibles d'une amende de 25 € au moins et de 250 € au plus. Le non respect d'une clause du contrat d'abonnement éventuel entraîne la résiliation de plein droit du contrat.

8. Approbation de conventions

8.1 Le Conseil communal a approuvé unanimement un contrat de régie conclu le 1^{er} mars 2007 entre le Cinéma SCALA et la société IP LUXEMBOURG s.à.r.l.

8.2 Le Conseil communal a approuvé unanimement une convention conclue le 07 mars 2007 entre la Ville de Diekirch et l'a.s.b.l. LES AMIS DE L'ORGUE relative au transfert de propriété de l'orgue dans le chœur de la Vieille Eglise Saint Laurent.

8.3 Le Conseil communal a approuvé unanimement une proposition de convention relative à la création d'une cellule nationale d'information pour la politique urbaine.

8.4 Le Conseil communal a approuvé unanimement un avenant à la convention intercommunale de soutien aux actions de prévention en matière de délinquance, de nuisances et de troubles à l'ordre public et par lequel la convention prémentionnée est reconduite pour une nouvelle durée de trois ans à partir du 1^{er} janvier 2008.

8.5 Le Conseil communal a approuvé unanimement un partenariat signé entre la Ville de Diekirch et l'a.s.b.l. Association des Organisateurs du Tour de Luxembourg

8.6 Le Conseil communal a approuvé unanimement une convention conclue le 17 janvier 2007 entre l'Etat, les communes de Bettendorf, de Diekirch, d'Erpeldange, d'Ettelbruck, de Feulen et de Schieren et l'a.s.b.l. « Hiirzebiërg » et concernant la gestion du Centre Régional d'Animation et de Guidance pour Personnes Âgées (Club Senior) « Hiirzebiërg ».

9. Adoption d'une résolution : Gentechnikfreie Nordstad

Le Conseil communal a décidé unanimement d'adopter la résolution suivante :

Résolution « Gentechnikfreie Nordstad »

1 La commune de Diekirch - membre du centre de développement « Nordstad » - se déclare prête

à ne pas planter ou utiliser des organismes génétiquement modifiés (OGM), en particulier des semences et des plantes qui ont été modifiées génétiquement, sur l'ensemble des terrains lui appartenant.

2 La commune de Diekirch fait inscrire dans chaque nouveau contrat de bail à ferme que les locataires s'engagent à renoncer à la culture de plantes génétiquement modifiées sur ses terrains et ce pour toute la durée du contrat de bail à ferme. Des clauses de ce type doivent également être négociées lors de la reconduite des contrats de bail à ferme.

3 La commune de Diekirch s'assure - dans le cadre de ses procédures décisionnelles - que les établissements et services sous tutelle de la commune (écoles primaire et préscolaire, services sociaux, etc.) refusent l'achat de denrées alimentaires contenant de l'OGM et fabriquées à partir de ces dernières.

4 Compte tenu du rôle important joué par le secteur agricole dans la culture des plantes génétiquement modifiées et dans la mesure de ses moyens, la commune de Diekirch motive les agriculteurs travaillant sur son territoire à renoncer volontairement - et par le biais de mesures appropriées - aux OGM dans leurs champs en signant des déclarations individuelles en ce sens.

5 En prenant cette délibération, la commune de Diekirch adhère formellement au « Réseau luxembourgeois des zones sans OGM ».

10. Mosaïques romaines : Restauration

Le Conseil communal a décidé unanimement de céder les deux mosaïques au MNHA : dans ce cas ce dernier prendra en charge les frais de restauration. Après restauration, les deux mosaïques seront exposées comme prêts à durée indéterminée au Musée de la Ville de Diekirch.

11. Devis supplémentaire : Construction d'un complexe scolaire à Diekirch : 2^e phase (bâtiment G - Ecole des Garçons)

Le Conseil communal a approuvé le devis supplémentaire établi le 16 avril 2007 par le bureau d'architectes Planet+ de Luxembourg au montant total de 144.565,58 €, TTC, et concernant la 2^e phase (transformation du bâtiment G - Ecole des Garçons) de la construction d'un complexe scolaire à Diekirch.

12. Allocation de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a alloué des subsides aux associations suivantes :

- › Charity Bikers Lëtzebuërg a.s.b.l.: 2.500 € pour l'organisation du « Stärentour 2007 ».
- › l'Internat Notre-Dame de Lourdes Diekirch : 500 € (100^{ème} anniversaire)
- › Cercle Athlétique CELTIC DIEKIRCH : 3.720 € pour l'organisation de l'Eurocross 2007.

13. Questions de la fraction LSAP

14. Divers

Séance secrète

15. Organisation scolaire 2006/2007

Le Conseil communal a approuvé plusieurs contrats de travail à durée déterminée conclus avec des chargés de cours remplaçants.

16. Organisation scolaire 2007/2008

Sur proposition du Collège des Bourgmestres et Echevins, le Conseil communal a décidé unanimement de publier les postes ci-après sur la 1^{ère} liste des postes vacants à publier par le Ministère de l'Education Nationale :

Primaire : 2 p 07/08
1 p s appui 07/08

17. Personnel communal

Services Industriels : Nomination définitive du sieur Christophe BASTOS, expéditionnaire administratif

Le Conseil communal a décidé unanimement de nommer définitivement le sieur Christophe BASTOS de Diekirch au poste d'expéditionnaire administratif

aux Services Industriels de la Ville de Diekirch avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 2007.

Secrétariat communal : Transformation du poste d'employé communal en poste d'expéditionnaire administratif

Le Conseil communal a décidé unanimement de modifier le poste d'employé administratif au secrétariat communal de la Ville de Diekirch et de le transformer en poste d'expéditionnaire administratif.

Le futur titulaire sera engagé dans un premier temps sous le régime de l'employé privé moyennant contrat à durée déterminée de 1 an avec l'obligation de se soumettre avec succès à la première session suivant son engagement à l'examen d'admissibilité dans la carrière de l'expéditionnaire administratif organisé par le Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire.

Etat civil/Bureau de la Population :
Nomination provisoire d'un rédacteur (m/f)

Le Conseil communal a décidé de nommer avec effet au 1^{er} mai 2007 la demoiselle Elisabeth MATHAY de Diekirch au poste vacant de rédacteur au Bureau de la Population/Etat civil de la Ville de Diekirch.

Cette nomination est de caractère provisoire pour la durée de deux ans, en attendant la réussite de l'employée à l'examen de fin de formation générale dans la carrière de rédacteur.

18. CIPA résidence du parc

18.1 Nomination d'une aide-soignante à tâche partielle (50%) et à durée déterminée

Le Conseil communal a décidé d'engager la demoiselle Stéphanie EIFFENER de Warken comme aide-soignante à tâche partielle (50%) et à durée déterminée, i.e. du 1^{er} mai 2007 au 31 janvier 2008, pour le remplacement de la titulaire Corine Meyers-Brück durant son congé sans solde.

18.2 Nomination d'une infirmière à tâche partielle (50%) et à durée indéterminée

Le Conseil communal a décidé de nommer la dame Karin KREB-NICOLAY de Winseler au poste vacant d'infirmière à tâche partielle (50%) au CIPA Résidence du Parc et ceci avec effet au 1^{er} mai 2007.

18.3 Démissions honorables

Le Conseil communal a décidé d'accorder à la dame Marie-Jeanne BERSCHIED-KEILEN de Hosingen démission honorable de ses fonctions d'aide-soignante à tâche partielle (50%) au CIPA Résidence du Parc à Diekirch et ceci à partir du 1^{er} mai 2007.

d'accorder au sieur Patrick WITTERS de Niederfeulen démission honorable de ses fonctions d'infirmier respectivement responsable des soins à tâche complète (100%) au CIPA Résidence du Parc à Diekirch et ceci à partir du 15 juin 2007.

19. Indigénat

Conseil communal

du 08 juin 2007

Présences : M. Nico Michels, bourgmestre-président ; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins ; MM. Robert Bohnert, René Blum, Jacques Dahm, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, conseillers ; M. Léon Moureaud, secrétaire communal

Ordre du jour:

Séance publique

1. Organisation scolaire 2006/2007 :
Approbation de contrats de travail
2. Modifications temporaires au règlement de circulation
3. Approbation de plusieurs décomptes
4. Approbation du règlement relatif à l'accès à la piscine couverte et à l'utilisation de ses installations de natation
5. CIPA Résidence du Parc:
- Approbation du règlement interne
- Approbation de contrats de travail
6. Approbation de plusieurs devis
7. Vote de crédits spéciaux supplémentaires
8. Urbanisme : Vote provisoire :
- Modifications ponctuelles au PAG
- Plan d'Aménagement Particulier « Centre Al Diekch-Sauer »
9. Etat des restants 2006
10. Prix de la Ville de Diekirch pour la Conservation du Patrimoine Naturel
11. Commission consultatives communales : Nouvelle fixation des jetons de présence
12. Personnel communal : Création d'un poste d'ingénieur diplômé en génie civil

13. Divers

Séance secrète

14. Organisation scolaire 2007/2008
- Nominations de personnel enseignant
- Décharges
- Congés sans traitement

15. Personnel communal :

- Secrétariat communal : Engagement d'un employé privé à durée déterminée

16. CIPA Résidence du Parc :

- Nominations
- Démissions honorables

17. Garderie : Démission honorable à accorder à une surveillante

18. Indigénat

Séance publique

1. Organisation scolaire 2006/2007

Le Conseil communal a approuvé plusieurs contrats de travail temporaires conclus avec des chargés de cours remplaçants.

2. Modifications temporaires au règlement de circulation

1. Ratification de règlements d'urgence

Le Conseil communal a ratifié plusieurs règlements édictés par le Collège des Bourgmestre et Echevins

- 1 lors de sa séance du 21.05.2007 et portant modification temporaire à la réglementation de la circulation dans la route d'Ettelbruck
- 2 lors de sa séance du 21.05.2007 et portant modification temporaire à la réglementation de la circulation dans la route de Larochette

- 3 lors de sa séance du 24.05.2007 et portant modification temporaire à la réglementation de la circulation dans la rue Esplanade

- 4 lors de sa séance du 25.05.2007 et portant modification temporaire à la réglementation de la circulation dans la rue Clairefontaine.

2. Modifications temporaires

Le Conseil communal a arrêté des règlements portant modification temporaire à la réglementation de la circulation

- › à l'occasion de la Fête Nationale 2007
- › dans la rue du Tilleul à Diekirch.

3. Approbation de plusieurs décomptes

Le Conseil communal a approuvé unanimement :

- 1 le décompte « Mise à jour du plan d'aménagement » au montant total de 109.700,92 €
- 2 le décompte « Service d'Incendie : Acquisition de tuyaux de refoulement + accessoires » au montant total de 9.874,65 €
- 3 le décompte « Service d'Incendie : Acquisition de 6 émetteurs-récepteurs » au montant total de 4.872,32 €
- 4 le décompte « Al Kiirch : Remise en état (1^{ère} étape) » au montant total de 4.884,64 €
- 5 le décompte « CIPA : Dementstatioun : Aménagement cuisine et infirmerie » au montant total de 24.249,25 €
- 6 le décompte « CIPA : Acquisition de 100 chaises (legs Bommertz-Hahn) » au montant total de 13.329,77 €

- 7 le décompte « CIPA : Logiciels et matériel informatique (legs Bommertz-Hahn) » au montant total de 12.693,20 €

- 8 le décompte « CIPA : Acquisition d'une Schwesterufanlage » au montant total de 222.786,54 €

- 9 le décompte « Motorisation des volets existants, 2^e étape » au montant total de 25.563,06 €

- 10 le décompte « CIPA : Motorisation des volets existants, câblage, interrupteurs » au montant total de 28.040,68 €

- 11 le décompte « Agrandissement du parc municipal au lieu-dit « In Bedigen » via le complexe boisé « Haardt » au montant total de 579.567,37 €

- 12 le décompte « Service d'Incendie : Remplacement du mini-bus MTW + acquisition d'un canot du type ZODIAC » au montant total de 33.244,55 €



Mini-bus MTW

- 13 le décompte « Service d'Incendie : Acquisition de 3 uniformes de gala » au montant total de 1.778,99 €

- 14 le décompte « Service d'Incendie : Remplacement du système de chauffage, ventilation » au montant total de 4.945 €

- 15 le décompte « Acquisition de matériel logistique pour manifestations publiques » au montant total de 15.474,52 €

- 16 le décompte « Centre de Secours : Installation de stores à lamelles dans la salle d'instruction » au montant total de 5.999,84 €

- 17 le décompte « Service Technique : Acquisition d'armoires d'archives en bois » au montant total de 5.594,75 €.

4. Reglement « piscine couverte »

Le Conseil communal a arrêté unanimement le règlement relatif à l'accès à la piscine couverte et à l'utilisation de ses installations de natation.

5. CIPA résidence du parc

le Conseil communal a décidé unanimement

- › d'approuver le règlement d'ordre interne relatif aux droits et devoirs du personnel du CIPA
- › d'approuver 2 contrats de travail conclus avec la demoiselle Stephanie EIFFENER, aide-soignante, et la dame Karin KREBNICOLAY, infirmière.

6. Approbation de devis

Le Conseil communal a approuvé unanimement les devis ci-après :

- 1 Devis : Voirie rurale 2007 : Collecte des eaux superficielles au lieu-dit « Bamerdall » : 16.000 €
- 2 Devis révisé : Réaménagement de la rue Dr. Mambourg à Diekirch : 500.000 €
- 3 VOTE DÉFINITIF concernant la réalisation de la 2^e phase du complexe scolaire à Diekirch au montant total de 15.799.232,94 €, TTC (Bauindex 633,42)

7. Vote d'un crédit spécial supplémentaire

Le Conseil communal a voté unanimement un crédit spécial supplémentaire de 216.579,60 € (exercice 2007) pour le réaménagement de la rue Dr. Mambourg à Diekirch.

8. Urbanisme

Le Conseil communal a décidé unanimement

- › d'adopter PROVISOIREMENT le projet de modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général de la Ville de Diekirch, commune de Diekirch, aux lieux-dits « RUE DE STAVELOT » et « ESPLANADE », présenté par l'administration communale de Diekirch et élaboré

par le bureau d'études TR-Engineering s.a.

› d'adopter PROVISOIREMENT le Projet d'Aménagement Particulier portant sur des fonds sis à Diekirch, commune de Diekirch, au lieu-dit « rue Alexis Heck », présenté par le Collège des Bourgmestre et Echevins de la commune de Diekirch pour le compte d'EIFEL-HAUS Luxembourg S.A.



Maquette rue Alexis Heck

9. Etat des restants : exercice 2006

Le Conseil communal a décidé unanimement d'admettre :

	SERVICE ORDINAIRE	SERVICE EXTRA-ORDINAIRE
en reprises provisoires	17.749,96	0
en décharges	5.061,63	0
Total	22.811,59	0

10. Prix de la ville de diekirch pour la conservation du patrimoine naturel

Sur proposition de la Commission de l'Environnement, le Conseil communal a décidé unanimement de décerner le Prix de la Ville de Diekirch pour la Conservation du Patrimoine Naturel 2006 à M. Claude STEFFES de Diekirch pour ses initiatives exemplaires au niveau de la conservation, de l'entretien et de la plantation de vergers.



Vergers de M. Claude STEFFES

11. Commissions consultatives communales

1. Nouvelle fixation des jetons de présence

Ce point de l'ordre du jour est reporté à une séance ultérieure.

2. Commission des Etrangers

M. le Bourgmestre a informé le Conseil communal que le sieur Georges DILLMANN (CSV) est remplacé par la dame Renée GREGORIUS-LECLERE (CSV). Le membre suppléant de la dame Gregorius-Leclere est le sieur Pierre WINANDY.

12. Personnel communal

Le Conseil communal a décidé unanimement de créer un poste d'ingénieur en génie civil à titre de fonctionnaire à tâche complète.

13. Divers

Séance secrète

14. Organisation scolaire 2007/2008

1. Nominations

Le Conseil communal a nommé le personnel-enseignant suivant :

- Mme Michèle WEYER (poste 07/08)
- Melle Cathy WEIS (poste 07/08)
- Mme Frieda BONGERS (poste S 07/08)
- Mme Sandra KERTH (poste ACCUEIL 07/08)

2. Décharge

Le Conseil communal a accordé au sieur Marc WEYDERT, instituteur, une décharge complète pendant l'année scolaire 2007/2008.

3. Congé sans traitement

Le Conseil communal a accordé à la dame Michèle LUTGEN, institutrice, un congé sans traitement consécutif à son congé de maternité et allant jusqu'au

début de l'année scolaire 2011/2012.

4. Organisation technique

Le Conseil communal décide unanimement de publier les postes ci-après sur la 2^e liste des postes vacants à publier par le Ministère de l'Education Nationale et de la Formation Professionnelle :

Enseignement primaire : 1 p s 07/08 (appui)

15. Personnel communal

Le Conseil communal a décidé d'engager à partir du 1^{er} août 2007 le sieur Paul KELTESCH de Diekirch comme employé privé avec un contrat de travail à durée déterminée de 1 (un) an au service du Secrétariat communal de la Ville de Diekirch.

Le sieur Paul KELTESCH devra obligatoirement se soumettre avec succès à la première session suivant son engagement à l'examen d'admissibilité dans la carrière de l'expéditionnaire administratif organisé par le Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire.

16. CIPA résidence du parc

Le Conseil communal a engagé le personnel suivant :

1 M. Thomas HINTERMAYER de Trier comme responsable des soins à tâche complète (100%) au CIPA Résidence du Parc à partir du 16 juillet 2007.

2 Mme Michèle PYCKAVET-HAGELSTEIN de Niederpallen comme aide-soignante à tâche partielle (50%) au CIPA Résidence du Parc à partir du 16 juillet 2007.

3 Mme Claudia POPA de Bitburg comme aide-soignante à tâche partielle (50%) au CIPA Résidence du Parc pour le remplacement de la dame Sabine KÜHN-GROSS durant son congé parental (p. 21.10.2007).

Le Conseil communal a accordé aux personnes ci-après démission honorable de leurs fonctions :

4 Melle Michèle LENTZ : éducatrice graduée à tâche complète (100%) au CIPA Résidence du Parc

5 Mme Lydia AUER : infirmière à tâche partielle (50%) au Service de nuit du CIPA Résidence du Parc

17. Garderie municipale

Le Conseil communal a accordé à la dame Liane FELTEN-HOFFMANN démission honorable de ses fonctions de surveillante à la Garderie municipale.

18. Indigénat



Thomas Hintermeyer

Conseil communal

du 13 juillet 2007

Présences : M. Nico Michels, bourgmestre-président ; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins ; MM. Robert Bohnert, René Blum, Jacques Dahm, Claude Haagen, Claude Thill, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, conseillers ; M. Léon Moureaud, secrétaire communal

Absent excusé : M. Emile Eischen, conseiller

Ordre du jour:

Séance secrète

1. Organisation scolaire 2007/2008 :

- Nominations de personnel enseignant

2. CIPA Résidence du Parc :

- Nominations

Séance publique

3. Organisation scolaire 2007/2008 :

- Admission d'élèves non-résidents
- Introduction de l'éducation précoce
- Approbation provisoire de l'organisation technique 2007/2008 de l'éducation précoce et préscolaire et de l'enseignement primaire
- Assistance pédagogique : Reconduction des cours
- Reconduction du projet « Bëschschull »
- Postes à publier sur la 3^e liste

4. Organisation scolaire 2006/2007 :

- Approbation de contrats de travail temporaires conclus avec des chargés de cours remplaçants

5. Modifications au règlement de circulation

6. Approbation de conventions

7. Personnel communal :

- Approbation de contrats de travail

8. Demandes de subsides extraordinaires

9. Divers

Séance secrète

1. Organisation scolaire 2007/2008

Le Conseil communal a engagé le personnel-enseignant ci-après :

- Mme Frieda BONGERS (Appui 07/08)
- Mme Annelie KLEIN-WALCH (chargée de cours à tâche partielle pour 07/08)
- Mme Lydie BINTZ : titulaire de la classe APPUI 07/08

2. CIPA résidence du parc

Le Conseil communal a engagé le personnel ci-après :

- Mme Claudia POPA, infirmière remplaçante
- Mme Martine RICHTER, infirmière à tâche partielle (50%)

Séance publique

3. Organisation scolaire 2007/2008

1. Admission d'élèves non-résidents

Le Conseil communal a approuvé unanimement le relevé des élèves non-résidents ci-après :

Education préscolaire :

- › ALEXIS Lindsay Nadège de Vianden
- › ALMEIDA HENRIQUES Joao Paulo d'Ingeldorf

› GUDGEON Jonah Tristan Mandeville de Schrondweiler (à partir du 01.09.07)

› MOURA Jenny de Gilsdorf

› ZANNIER Luca de Lipperscheid

Enseignement primaire :

› CALCAGINITI Keanu Mickael de Lipperscheid

› DE CECCO Livio de Vianden

› DE CECCO Remo de Vianden

› GASPAR DA COSTA Fabienne d'Ingeldorf

› GUDGEON Noah Mandeville de Schrondweiler (à partir du 01.09.07)

› HEINEN Melissa de Gilsdorf

› MESQUITA DIAS Andreia Sofia de Schieren

› MOURA Jessy de Gilsdorf

› MOURA Joé de Gilsdorf

› SANTOS DA CUNHA Helio Alexandre de Wallendorf-Pont

› SCHNEIDER Laura de Merscheid

› THOMAS Julie de Welscheid

› THOMAS Lisa de Welscheid

2. Le Conseil communal a décidé unanimement

- a d'introduire l'éducation précoce à partir de l'année scolaire 2007/2008.
- b d'approuver l'organisation technique pour l'année scolaire 2007/2008

c de reconduire l'assistance pédagogique pendant l'année scolaire 2007/2008

d de reconduire le projet « Bëschschull » pendant l'année scolaire 2007/2008

e de publier la vacance du poste ci-après sur la 3^e liste des postes vacants à publier par le MEN :

1 p S APPUI 07/08

4. Organisation scolaire 2006/2007

Le Conseil communal a approuvé plusieurs contrats de travail temporaires conclus avec des chargés de cours remplaçants.

5. Modifications au règlement de la circulation

1 Le Conseil communal a ratifié plusieurs règlements d'urgence édictés par le Collège échevinal.

2 Le Conseil communal a arrêté la modification définitive au règlement de la circulation dans la rue Merten comme suit :

68, rue Joseph Merten

Article 4.5.2

Intitulé Parking sportif et scolaire

Places de parage, véhicules automoteurs ≤ 3,5 t

Signal E,23 + p.a.

Localisation sur toute la place



Parking rue Merten

6. Approbation de conventions

Le Conseil communal a approuvé plusieurs conventions conclues avec

- 1 la « Nordstadjugend »
- 2 l'a.s.b.l. Musée d'Histoire de la Brasserie de Diekirch
- 3 le Benjamin-Club

7. Personnel communal

Le Conseil communal a approuvé les contrats de travail conclus avec

- 1 M. Paul KELTESCH, employé au Secrétariat communal



Paul Keltesch

- 2 Mme Claudia POPA, infirmière remplaçante au CIPA Résidence du Parc
- 3 Mme Michèle PYCKAVET-HAGELSTEIN, aide-soignante au CIPA Résidence du Parc.

8. Allocation de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a alloué des subsides aux associations suivantes :

- 1 Frère des Hommes : 50 €
- 2 Amnesty International Luxembourg : 50 €
- 3 SOS-Détresse : 125 €
- 4 Initiativ Liewensufank : 125 €
- 5 Handicap International : 50 €
- 6 Luxembourg Wheelchair Drivers : 50 €
- 7 Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché de Luxembourg : 125 €
- 8 Hadassah International Luxembourg ONG : 50 €
- 9 SOS Sahel : 50 €
- 10 Association Luxembourg Alzheimer : 125 €
- 11 Chrëschtlech Solidaritéit International (CSI) : 50 €
- 12 Association des Aveugles et Malvoyants du Luxembourg : 125 €
- 13 Programme d'Aide et de Développement destinés aux Enfants du Monde : 50 €

9. Divers

Conseil communal

du 27 juillet 2007

Présences : M. Nico Michels, bourgmestre-président ; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins ; MM. Robert Bohnert, René Blum, Jacques Dahm, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, conseillers ; M. Léon Moureaud, secrétaire communal

Ordre du jour.

Séance secrète

1. Organisation scolaire 2007/2008
 - Nominations de personnel enseignant
 - Education précoce : création de 2 postes d'éducateur (m/f) à tâche complète (100%) pour l'année scolaire 2007/2008
2. Personnel communal :
 - Secrétariat communal : Nomination d'un rédacteur (m/f) à tâche complète (100%)
 - Secrétariat communal : Nomination d'un employé communal (m/f) à tâche complète (100%) dans la carrière B1
 - Nomination d'un ingénieur diplômé (m/f) en génie civil
3. CIPA Résidence du Parc :
 - Démission honorable à accorder à une infirmière
4. Indigénat

Séance publique

5. Organisation scolaire 2007/2008 :
 - admission d'élèves non-résidents
6. Organisation scolaire 2006/2007 :
 - Approbation de contrats de travail temporaires conclus avec des chargés de cours remplaçants
7. Modifications au règlement de circulation :
 - Ratification de règlements d'urgence



© Marc Weydert

8. CIPA : Transformation du poste d'éducateur en ergothérapeute
9. Fixation des taux d'impositions pour 2008 : Impôt foncier et impôt commercial

10. Voirie rurale : Programme bi-annuel 2008-2009

11. Divers

Séance secrète

1. Organisation scolaire 2007/2008

Le Conseil communal a engagé le personnel-enseignant ci-après :

Enseignement primaire :

- Mme Marie-Laure GERGEN (APPUI 07/08)
- Mme Monique BRAUN

- Mme Klaud HOUTMANN
- Mme Irmine FISCHBACH
- Mme Mady GORGES
- M. Cédric GROSCH
- Mme Pascale HILGERT
- Mme Jacqueline MAJERES
- Mme Danielle REDING
- Melle Myriam REULAND

Education précoce :

- Mme Agny JACOBS
- Mme Manon FALZANI-WOLFF

2. Personnel communal

Le Conseil communal a engagé le personnel ci-après :

- Mme Nadine PETIT, rédactrice à tâche complète au secrétariat communal
- Mme Marcia DA COSTA, employée communale à tâche complète au secrétariat communal
- M. Serge HAAGEN, ingénieur diplômé en génie civil



Serge Haagen

3. CIPA résidence du parc

Le Conseil communal a accordé démission honorable de ses fonctions à la dame Martina RICHTER, infirmière à tâche partielle (50%).

4. Indigénat

Séance publique

5. Organisation scolaire 2007/2008

1. Admission d'élèves non-résidents

Le Conseil communal a approuvé unanimement le 2^e relevé des élèves non-résidents ci-après :

DE OLIVEIRO SIMOES Lynn de Bettendorf

6. Organisation scolaire 2006/2007

Le Conseil communal a approuvé plusieurs contrats de travail temporaires conclus avec des chargés de cours remplaçants.

7. Modifications au règlement de la circulation

Le Conseil communal a édicté un règlement de circulation à l'occasion de la kermesse d'août 2007.

8. CIPA résidence du parc

Le Conseil communal a décidé de transformer le poste d'éducateur en poste d'ergothérapeute.

9. Fixation des taux d'imposition pour 2008

Le Conseil communal a fixé les taux d'imposition pour 2008 comme suit :

- 1 Impôt commercial : 350%
- 2 Impôt foncier :
 - A Exploitations agricoles et forestières : 500%
 - B1 Constructions commerciales : 750%
 - B3 Constructions à usage mixte Immeubles non bâtis : 500%
 - B4 Maisons unifamiliales
Maisons de rapport
Constructions à autres usages : 250%

10. Voirie rurale : programme bi-annuel 2008-2009

Ce point de l'ordre du jour est reporté à une séance ultérieure.

11. Divers

Gemeinderat Diekirch stimmt Resolution für „Gentechnikfreie Nordstad“



Die Auswirkungen von gentechnisch veränderten Pflanzen sind ungeklärt

Die Auswirkungen des Einsatzes von gentechnisch veränderten Pflanzen in der Landwirtschaft und in unserer Lebensmittelproduktion sind nicht ausreichend geklärt. Wir wissen fast nichts über langfristige, indirekte und komplexe Wechselwirkungen von gentechnisch veränderten Pflanzen.

Der Anbau von gentechnisch veränderten Pflanzen beeinträchtigt zudem massiv die Freiheit der Landwirte und Verbraucher, sich auch in Zukunft noch für gentechnikfreie Produkte entscheiden zu können. Mit der Gentechnik gerät die Lebensmittelproduktion unter die Kontrolle einiger weniger Konzerne.

Initiative „gentechnikfreies Luxemburg“

Diese Initiative die von mehr als 14 Organisationen aus dem Umwelt- und Landwirtschaftsbereich getragen wird, setzt sich dafür ein, dass Städte und Gemeinden in Luxemburg sich klar gegen eine Verwendung von gentechnisch veränderten Organismen und Lebensmittel aussprechen.

Die Luxemburger Landwirtschaft ist derzeit noch größtenteils gentechnikfrei. NOCH haben wir die Chance NEIN zur Gentechnik zu sagen ! Die Etablierung gentechnikfreier Zonen in Luxemburg baut auf eine geschlossene Haltung der politischen Verantwortlichen von Gemeinden.

Gentechnikfreie Region – Nordstad

Am 19. April 2007 nahm der Gemeinderat Diekirch eine unter den 6 Schöffenräten und Umweltkommissionen abgesprochene Resolution für eine „gentechnikfreie Nordstad“ an. Konkret engagiert sich die Gemeinde Diekirch damit, auf eigenen und verpachteten

Flächen kein genmodifiziertes Saatgut auszubringen und in ihren öffentlichen Einrichtungen, Schulen und im Altersheim nur gentechnikfreie Lebensmittel zu benutzen.

Dabei geht es nicht um eine Absage an die Gentechnik an sich. Unbestreitbar bringt die Erforschung von Erbsequenzen und die Anwendung von Gentechnik u.a. in der Medizin wichtige Fortschritte. Allerdings ist es unverantwortlich genetisch modifizierte Pflanzen auf freiem Feld anzubauen, da nicht bekannt ist welche Konsequenzen durch Wechselwirkungen mit anderen Pflanzen und Lebewesen entstehen können.

Quellen

- › Greenpeace.lu (Logo NOGM)
- › ebl.lu (Textausschnitte)

Link

- › Frigo sans OGM
- › www.greenpeace.lu

Mutige Planung für die Nordstad

Die Konvention der 6 Gemeinden Bettendorf, Diekirch, Erpeldange, Ettelbruck, Schieren und Colmar/Berg mit dem Innenministerium war der Startschuss für eine enge regionale Zusammenarbeit. Es wurde vereinbart, regionale Planungen in der Nordstad auszuarbeiten und Synergien zu suchen.

Seit 2006 treffen sich die Schöffenräte der 6 Gemeinden regelmäßig, um sich über die verschiedensten Themen von Wasserversorgung über Jugendarbeit bis Gewerbebezonen auszutauschen und wenn nur irgend möglich erste konkrete Schritte einzuleiten.

Gemeinsam mit Ministerien und Fachbüros wurden bisher insgesamt 6 ganztägige planerische und strategische Workshops organisiert. Die Schöffenräte treffen sich mehrmals im Monat und stehen immer geschlossener für die gemeinsame Sache ein. Die Gemeindeverantwortlichen sind sich bewusst, wie wichtig die nächsten Monate sein werden und wie groß die Kraftanstrengung sein wird.

Ein wichtiger Schritt im ganzen Prozess ist es, das gemeinsame Ziel der Nordstad möglichst konkret in der Öffentlichkeit zu präsentieren und verständlich zu diskutieren. Anschließend muss die Umsetzung an den wichtigsten Punkten möglichst bald beginnen. Aus diesem Grund wurde parallel zur Gesamtstrategie von Anfang an die zentrale Achse Diekirch, Ingeldorf und Ettelbruck überplant.

Die Strategie: Nordstad eine gemeinsame Stadt im Norden

Ausgangspunkt ist die wichtige nationale und regionale Aufgabe der Nordstad als dritter Entwicklungspol des Landes. Um mit der Entwicklung im Zentrum und Süden des Landes mitzuhalten, muss die Nordstad als Mittelzentrum entschieden gestärkt werden. Seit 2000

ist die Nordstad dabei Einwohner- und wirtschaftsmäßig ins Hintertreffen zu geraten. Das heißt, ohne resolute Strategie geht die Entwicklung in Richtung Wohnen im Umland der Nordstad mit Arbeitsplätzen und Pendlerströmen Richtung Luxemburg Stadt und Süden.

Dem wollen die 6 Gemeinden zusammen mit den betroffenen Ministerien eine eigene Identität und Entwicklung in der Nordstad entgegensetzen. Mit Arbeitsplätzen vor Ort, mit dichter bewohnten aber attraktiven städtischen Quartieren, mit vielfältigen Angeboten an Dienstleistung und Freizeit, mit Einwohnern die sich ihrer Nordstad verbunden fühlen und mit einem auf die Zukunft ausgerichteten Transportwesen.

Die Gemeindeverantwortlichen sind sich bewusst, dass dabei schrittweise vorgegangen werden muss um die gewachsene Struktur der Dörfer und Städte einzubeziehen. Mehrheitlich wurde festgehalten, dass in erster Linie die Tal-Lagen zu entwickeln sind, mit Ausweisung neuer Flächen und Verdichtung der Innenbereiche. Erst in zweiter Linie kann punktuell der Zugang zu geeigneten Hang- oder gar Höhenlagen erfolgen.

Bis 2020 ist das Ziel rund 3000 Wohnungen für 8000 neue Einwohner zu erstellen und parallel dazu 50 ha Gewerbe- und Bürofläche für ebenfalls rund 7000 Arbeitsplätze zu erschließen. Diese Anstrengung ist nur möglich, wenn alle privaten und politischen Akteure aus Gemeinden, Region und Land die Nordstad als Projekt einer innovativen gemeinsamen Stadt im Norden mit Überzeugung vertreten.

Die zentrale Achse: Boulevard urbain Diekirch-Ingeldorf-Ettelbruck

Seit den Anfängen der Nordstad mit Adrien Ries 1973, wurde das Industriegebiet westlich von Diekirch

als ungünstige Lage angesehen. Ohne Strategie für die zentrale Achse hat sich die Verbindungsstraße zur „Tankstellenmeile“ mit Gewerbehallen und Materialdeponien entwickelt. Dabei stellt diese wichtige Tal-Lage das „Filetstück“ der zukünftigen Nordstad dar.

Eine Umgestaltung der zentralen Achse ist ohne Zweifel das wichtigste Schlüsselprojekt für die Nordstad.

Dies bewog das Comité Politique, eine ehrgeizige Studie über die Gestaltungsmöglichkeiten und Potentiale des Gebiets zwischen Ettelbruck, Diekirch und Erpeldange in Auftrag zu geben. Um möglichst vielseitige kreative Vorschläge zu bekommen wurde das Verfahren einer „Consultation rémunérée“ gewählt. Das heißt 5 Planungsteams wurden ausgewählt um Vorschläge in punkto Strategie, Bebauung, Erschließung, Verkehr und Freiräume zu erarbeiten. In 2 Zwischentreffen konnten die Planer ihre Vorschläge mit Experten und Politikern diskutieren.

In diesem Kontext verdienen die begleitenden Büros Schroeder & Associés und Teisen & Giessler, die koordinierenden Beamten der Landesplanung R. Diederich, A. Simonis und C. Wagner sowie die Herren Fachexperten K. Wachten (D), D. Vancutsem (D), M. Petit (L), P. Gasser (CH), P. Latz (D) und H. Thoolen (NL) große Anerkennung. Ihre Erfahrung und Sachkompetenz haben wesentlich dazu beigetragen, dass die richtigen Fragen aufgeworfen wurden. Ganz wichtig ist ebenfalls dass die verschiedenen Verwaltungen, nämlich Wasserwirtschaft, Bauverwaltung, öffentliche Bauten, CFL und RGTR als Sachexperten miteinbezogen wurden. Nach reger Diskussion und Begutachtung haben am Schluss alle betroffenen Gemeinden und Ministerien einstimmig einen Entwurf als Planungsgrundlage für die zentrale städtische Achse zurückbehalten.

Glückwunsch und Anerkennung für die geleistete Arbeit geht vor allem an die Gewinner des Team 5 ZAN: Christian Bauer Architectes (L), Meurer Architekten& Stadtplaner (D), Somerlad-Hase-Kuhli (D), Runge/Küchler Ingenieure (D). Ihre Vorschläge werde als konzeptuelle Grundlage für den weiteren Planungsprozess in der Nordstad dienen. Aber auch die Arbeiten anderer Teams insbesondere vom Team 3, BS+ (D), Besch/Da Costa (L), WW+ (L) Trafico (A/L) das als zweitbesten Vorschlag eingestuft wurde enthalten sehr interessante Anregungen. Insgesamt haben alle Teams eine fundierte Arbeit geleistet, wie man in der in der Gemeinde erhältlichen Broschüre nachlesen kann.

Die jetzt zurückbehaltenen Vorschläge werden ab Herbst verfeinert um die Umsetzungsmöglichkeiten in den einzelnen Bereichen genau zu analysieren. Machbare Etappen müssen bald definiert werden. Die groben „Bauklötze“ aus den 3D Beispielen, die doch für manchen Bürger recht beeindruckend waren müssen architektonisch gegliedert werden. Wohnliche städtische Areale müssen in angepasstem Rhythmus wachsen, nicht zu schnell aber auch nicht mit zu viel Verzögerung oder Stillstand.

Die Finanzen: Ambitionen und Umsetzung

Die Gemeinden und die Landesplanung haben ein Teil ihrer Hausaufgaben gemacht.

Grundstrategien und Konzepte damit die Nordstad der Rolle eines 3. Entwicklungspol des Landes gerecht werden kann wurden innerhalb eines Jahres vorgelegt.

Der nächste Schritt wird sein die unterschiedlichen Vorhaben finanziell einzuschätzen und Prioritäten zu setzen. Anschließend muss die Regierung sich der nationalen Rolle der Nordstad bewusst werden und genauso entschieden wie im Süden auch in den 3. Pol im Norden investieren. Die sechs Gemeinden sind der Meinung, dass das Projekt alles hat um zu überzeugen - ja dass es eigentlich keine Alternative gibt, wenn man eine schlecht organisierte Zersiedlung und eine ungünstige Arbeitsplatzverteilung in Norden Luxemburgs vermeiden will.

In diesem Kontext muss man wiederholen, dass die Nordstad bisher kaum Gelder für ihre regionale Rolle bekommt. Wenn der aktuelle Entwicklungspol Esch/Alzette fast 6000€/Einwohner aufgrund von Dichte und

regionaler Rolle zugestehet und dem 3. Entwicklungspol Nordstad weniger als 1500€/Einwohner ist schnell ersichtlich, dass die Gemeinden der Nordstad ihre regionale Verantwortung nicht ohne neue regionale Finanzen schaffen können.

Ganz klar verlangen die 6 Gemeinden, dass dem schnellen planerischen Vorgehen auf kommunaler Ebene auch Entscheidungen auf Regierungsebene folgen. Die Gemeinden haben sich vorgenommen eine gemeinsame Struktur zu schaffen, um auch in der langwierigen und komplizierten Umsetzungsphase bis 2020 und danach dauerhaft die organisatorische Kraft zu behalten. Erster Schritt wird wohl ein Mehrzweck-Gemeindesyndikat nach bestehendem Recht sein. Aber auch gesetzliche Schritte sind nötig, um ein dauerhaftes politisches, organisatorisches und finanzielles Gerüst für die Nordstad zu schaffen.

Um das Gewinnerteam zu zitieren: „Es gilt, aus der Kopfgeburt Nordstad jetzt ein Bauchgefühl zu machen. Die Weichen sind gestellt, der Start ist gemacht“.

Die Broschüre mit den 5 Planungen der verschiedenen Teams ist im Gemeindesekretariat, sowie online auf www.nordstad.org erhältlich.



Die jetzige Industriezone im Walebroch wird bei der Achsenplanung neu gestaltet. Eine Mischung aus Wohnen und Arbeiten wird hier entlang eines neuen „boulevard urbain“ entstehen.

Diekirch Plage 2007

Urlaubsstimmung mit Palmen, Sand und Schwimmbad

Sand, Strand und Palmen ... Diese drei Worte lassen wohl jeden sogleich an Urlaub denken. Meistens bedeutet dies allerdings eine weite, teure Reise in Kauf zu nehmen. Deshalb kam den Verantwortlichen die Idee, die Strand- und Urlaubsstimmung gleich vor Ort nach Diekirch zu schaffen.

Wie Frank Thillen bei der Eröffnung erklärte, kamen für das Einrichten eines Strandes zwei Plätze in Frage:

- › das Flussufer an der Untersauer, wo jedoch seit 1989 das Problem mangelnder Wasserqualität besteht
- › oder hinter dem Hallenbad in der rue Merten, wo es besonders praktisch ist, die bestehenden Infrastrukturen zu nutzen und wo dann DIEKIRCH PLAGE während 6 Wochen eingerichtet wurde.

Auch wenn das Wetter in diesem Sommer oft zu wünschen übrig ließ, konnten dennoch viele Gäste das Ambiente genießen. Von Anfang an war klar, dass für dieses „Sommerexperiment“, so wie man es von anderen Städten kennt (Paris, Trier, Esch/Alzette, ...) sehr viele Details und Ideen gefragt waren. Für die Gemeinde kümmerte sich Marc Baumann als « Monsieur Plage » um die Vorbereitung und die Organisation vor Ort. Für die Animation waren 3 Studenten zuständig.

Vergnügen für jedes Alter

- › Tropisches Dekor: Palmen, Liegestühle und eigenes Logo
- › Sand und Wasserspiele
- › sportliche Aktivitäten: Volley-Ball, Fußball, Handball, Hockey, Pétanque, Speedminton, Tischtennis
- › Events mit Vereinen: Tauchen, Handball, Schach, Volley

- › Kinderprogramm: Gesellschaftsspiele, Wettbewerbe, Karaoke auch bei schlechtem Wetter
- › Terrasse mit Speisen und Getränken
- › Spielplatz, Kletterwal, Hüpfburg, Wasserrutschfolie, Planschbecken
- › 150 Kubikmeter Nordsee-Meersand
- › Animation am Strand und in der Schwimmhalle

Special Events

- › Volleyballturniere mit dem Volleyballverein und dem Jugendclub
- › Schnuppertauchgänge mit dem Tauchverein
- › Abendliche Partys mit Livemusik auf dem Piratenschiff

Kosten und Fortsetzung

Das Konzept beruhte auf einer einfachen aber attraktiven Umgestaltung des Feldes hinter dem Schwimmbad



um das Sonnen, den Sport und das Sandbuddeln zu ermöglichen. Zwar war das Schwimmbad eigentlich von Anfang an mit einem Durchgang nach außen geplant worden, nur war dies nie richtig genutzt und installiert worden. Es war deshalb gewusst, dass die Erstaufgabe gewisse Kosten verursachen würde. Im vorläufigen Abschluss stehen Ausgaben von ca. 35.000 € Einnahmen von ca. 10.000 € gegenüber. Viele Investitionen wie die Außenduschen, der Kletterwal, ein Teil des Meersandes, die Wasserschaukel, das Springschloss, die Sonnendächer und das Sportmaterial, im Gesamtwert von etwa 20.000 €, können bei einer Neuauflage oder auch bei anderen Events weitergenutzt werden. Man kann davon ausgehen, dass sich bei einer Wiederholung die Einnahmen und Ausgaben die Waage halten werden.

Reaktionen von Besuchern

Trotz durchwachsenem Wetter wurden rund 4.500 zahlende Besucher im Schwimmbad und am Strand gezählt.

Vor allem Einheimische mit Kindern nutzten das Angebot und wurden schnell zu Stammgästen.

„Uns gefällt, dass wir immer wieder was Anderes machen können, vom



Fußball ins Schwimmbad, dann wieder Springen oder in den Sand. Auch die Wasserschaukel, die man so toll kippen kann, macht großen Spaß!“, erklären die Jungs.

„Wir kommen gern hierhin, es ist wie Urlaub, es gibt Sonne, Sand und das Schwimmbad und der Ort sind wirklich schön eingerichtet“, finden einige Mädchen.

„Wir möchten so oft kommen wie das Wetter es zulässt“, erklären ein paar Mütter. „Die Kinder finden hier immer Unterhaltung und es lässt sich herrlich lesen oder Pétanque spielen.“

„Die Organisation ist wirklich praktisch, der Eintritt ist preiswert und man findet alles vor Ort, Essen und Trinken, einfach gemütlich.“

„Die Lage der Sportfelder für Volleyball ist ideal, wir werden nächstes Jahr gern wiederkommen“, erklärte ein Team aus dem Süden beim Volleyballturnier.

„Wir haben das erst spät mitbekommen, man sollte mehr Werbung machen“, meinte ein jugendlicher Besucher aus Ettelbruck.

Zufrieden war auch Marc Baumann, der das Projekt mit viel Einsatz betreute, sowie die Mannschaft von Studenten und Studentinnen die sich um die Aufsicht und die Animation kümmerten.

„Ein angenehmer Ferienjob!“, sagt eine der Studentinnen, „schade nur, dass das Wetter nicht so richtig mitspielte, sonst wären wohl auch mehr ausländische Besucher gekommen.“



Und wie auch die Fotos beweisen macht „Diekirch Plage“ Lust auf eine Wiederholung im Sommer 2008.

Boys' & Girls' Day



© Laurent Pott

Dëst Joer huet d'Gemeng Dikrich déi éischte Kéier um „Boys' & Girls' Day“ deelgeholl.

A verschiddene Servicer vun der Gemeng konnte jonk Schüler (vun 12 Joer un) sech während engem Dag e Bild maachen, wéi eis Servicer funktionnéieren.

Ee Nomëtteg huet d'Sally den Aarbechter aus dem Service des Eaux konnten iwwer d'Schëller kucken. Am Altersheim huet de Jan-Willem ee ganzen Dag gehollef. An der Garderie haten d'Kanner vill Spaass zesumme mam Ben a mam Vincenzo.

Am Sekretariat vum Conservatoire du Nord/Dikrich huet de Marc eng Hand matt ugepaakt. An der Crèche waren se frou iwwer d'Ënnerstëtzung vum Patrick, Patrice, Michael a Sam.

An der Mëttespau hun déi eng an der Cantine vum CIPA, respektiv vun der Crèche, giess an och en Deel gehollef. Déi aner haten et méi relax bei enger Spaghetti an der Maison Neiers zu Dikrich. Um Enn vum Dag hu mer déi

Jonk nach ëm hir Meenung gefrot an alleguer waren si ganz zefridde matt hirem Dag bei eis op der Gemeng. Als Ofschloss huet jiddereen nach e kleng Cadeau krit.

Wann dir interesséiert sidd, d'nächst Joer beim Boys' & Girls' Day op der Gemeng Dikrich mattzemaachen, dann haalt iech elo schons den Datum vum 24.04.2008 fräi.

Mir géingen eis freeën !!

Elisabeth Hoffmann, conseillère
Présidente de la Commission des Etrangers et de l'Égalité des chances entre hommes et femmes

Annette Schmitz, fonctionnaire
déléguée à l'égalité des chances au sein de la délégation du personnel

Fir weider Info kuckt op www.girlsday.lu

Kinderbetreuung Garderie



Sauerwiss-Schoul / École Sauerwiss
Rue Sauerwiss

T. 80 31 38

Responsible
Madame Josiane Beneke-Seny

Öffnungszeiten / Horaires
Di - Fr / ma au ve : 13.30 - 18.00
(montags geschlossen / fermé le lundi)

Betreuung von Kindern im Alter von 18
Monaten bis 6 Jahren
Garde d'enfants de 18 mois à 6 ans

Unkostenbeteiligung 3,00 €/Stunde
Prix 3,00 €/heure



Héichstamm-Uebstbeem an der Gemeng Dikrich

Im Rahmen des mehrjährigen Projektes zur Umsetzung der Biotopkartierung und des Landschaftsplanes wird die Gemeinde Diekirch diese Aktion auch im Winter 2007/2008 in Zusammenarbeit mit der Stiftung „Hëllef fir d'Natur“ weiterführen.

Streuobstwiesen gehören traditionell zu den landschaftsprägenden Elementen unserer Kulturlandschaft und bilden interessante Lebensräume für zahlreiche Pflanzen und Tiere. Viele Apfel- und Birnensorten, aber auch Kirschen, Walnüsse, Zwetschgen und Pflaumen kommen nur regional vor und sind ein Kultur- und Naturerbe von hohem Wert.

Viele Bongerten fallen der intensiven Nutzung der Landschaft zum Opfer, vor allem deswegen, weil sie keine wirtschaftliche Bedeutung mehr haben. Ein weiterer Gefährdungsfaktor ist die oft unzureichende Pflege der Neu- und Nachpflanzungen. Auch wenn Obstwiesen heute vor allem aus ökologischen oder landschaftspflegerischen Gesichtspunkten gepflanzt werden, müssen die Bäume gepflegt werden. Obstbäume sind Kulturpflanzen, welche ohne Pflege nicht optimal wachsen können.

Um dieser Tendenz entgegen zu wirken unterstützt die Gemeinde Diekirch und das Umweltministerium die Anpflanzung und die Pflege von Hochstammobstbäumen finanziell.

Letztes Jahr wurden dank dieses Projektes in der Gemeinde Diekirch 89 Jungbäume gepflanzt und 47 Bäume geschnitten.

Alle interessierten Bürger(innen) sind eingeladen sich am Projekt zur Erhaltung und zur Pflege der Streuobstwiesen („Bongerten“), Obstbaumreihen, sowie zur Neupflanzung von Hochstammobstbäumen zu beteiligen.

Benutzen Sie das beigefügte Formular und senden Sie es ausgefüllt bis spätestens den **29. Oktober 2007** an die Gemeinde Diekirch, Postfach 145, L-9202 Diekirch, zurück.

Für weitere Informationen können Sie sich an die Gemeinde Diekirch oder an die Stiftung „Hëllef fir d’Natur“ wenden.

Kontaktperson Gemeinde Diekirch:

Paul KELTESCH

T. 808780-203

F. 808780-250

E-mail paul.keltesch@diekirch.lu

Kontaktperson Stiftung
„Hëllef fir d’Natur“:

Mireille Molitor

11, Duerefstrooss

L-9766 Munshausen

T. 92 99 38

F. 92 99 35

E-mail mireille.molitor@gmx.net

Antragsformular 2007/2008

„Héichstamm-Uebstbeem an der Gemeng Dikrich“

Ich möchte mich an dem Projekt zur Pflege und Neupflanzung von Hochstamm-Obstbäumen beteiligen.

Name, Vorname

Straße No

Ortschaft Postleitzahl

Tél Gsm Fax

1. Anzahl der zu pflanzenden Hochstammobstbäume

Mein finanzieller Beitrag pro Baum beträgt

- a. 7,50 € bei einfacher Pflanzung
- b. 10,00 € bei Pflanzung mit Schafschutz
- c. 12,50 € bei Pflanzung mit Rinderschutz
- d. 15,00 € bei Pflanzung mit Pferdeschutz

2. Anzahl der zu schneidenden Hochstammobstbäume

Jungbäume Altbäume

Mein finanzieller Beitrag beträgt 1/4 der Kosten
(ca. EUR 12,50 bis EUR 50,00 pro Baum).

Datum: Unterschrift:

Bitte bis spätestens **29. Oktober 2007** an die Gemeindeverwaltung zurücksenden.

Di nei Schull

Die Gemeinde Diekirch schrieb im Jahre 2002 einen Architektenwettbewerb zur Schaffung eines Complexe scolaire aus. Die bestehenden Cycle préscolaire und Cycle primaire sollten aufgestockt werden und durch einen Cycle précoce und eine Structure d'accueil (Maison relais) ergänzt werden. Die Sanierung des Bestands war notwendig, um den gesetzlichen Sicherheitsbestimmungen zu entsprechen. Eine Sporthalle war ebenfalls vorzusehen. Zusätzlich sollten unterirdische Parkplätze angelegt und ein neues Konzept zur Ordnung des ruhenden und fahrenden Verkehrs zwischen den Schulgebäuden erstellt werden.

Der Gewinner des Wettbewerbes, das Architekturbüro Planet + aus Luxemburg, arbeitete die Empfehlungen der Wettbewerbsjury in seine Planungen ein und präsentierte dem Schöffenrat einen Avant-projet Sommaire im Februar 2002 sowie den Projet définitif im Mai 2004:

Tiefgarage, Structure d'accueil (A), Précoce (B) und Préscolaire (C) sind in einem Längsriegel an der Rue des Ecoles untergebracht, der die neue Place des Ecoles zur westlichen Seite hin abschließt und den Stadtraum in ein Fußgängerareal auf der stadzugewandten und eine parkähnliche Grünzone auf der stadtabgewandten Seite des Riegels teilt. Die nördliche Begrenzung des Platzes bildet die ehemalige „Meederchersschull“ (F) mit ihrem Erweiterungsbau (E) und die sich daran anschließende Sporthalle (D), die teilweise in das bestehende Gelände eingegraben ist und so den neuen Abschluss zum Hang bildet. Die Place des Ecoles als komplett verkehrsfreie Zone zwischen sämtlichen vorhandenen und neu projektierten Gebäuden des Schulkomplexes schafft die Verbindung zwischen allen Eingängen der Schulgebäude.

Gebäude A Tiefgarage / Structure d'accueil



Das Gebäude setzt sich aus einem zweigeschossigen unterirdischen und einem dreigeschossigen oberirdischen Baukörper zusammen. Es beinhaltet als Funktionen die Tiefgarage mit 68 Stellplätzen, wovon 19 für die Justiz vorgesehen sind, sowie oberirdisch die Structure d'accueil (Maison relais) mit 15 Aufenthaltsräumen für ca. 260 Kinder.

Nutzungen (oberirdisch):

- ▶ 15 Aufenthaltsräume für ca. 260 Kinder
- ▶ Küchenecke / Loggia
- ▶ professionelle Küche / Spülküche
- ▶ Pausenhalle
- ▶ Büro-Versammlungsraum, Büro Küche
- ▶ sonstige Nebenräume wie WCs, Abstell-/Putzräume und Waschraum

Gebäude B / C Ecole précoce / Ecole préscolaire



Das Ensemble besteht aus dem dreigeschossigen Bestandsbau der Spillschull, der bis auf das Beton-Tragskelettsystem entkernt und vollständig neu ausgebaut wird, und dem sich anschließenden teilweise dreigeschossigen Neubau in Verlängerung der Structure d'accueil. Es sind 4 Klassen précoce für maximal 80 Schüler im Erd- und 1. Obergeschoss und 9 Klassen préscolaire im 1. und 2. Obergeschoss für maximal 180 Schüler vorgesehen.

Nutzungen:

- ▶ vier Klassen précoce
- ▶ neun Klassen préscolaire
- ▶ Empfangs-/Besprechungssaal für beide Gebäudenutzer
- ▶ Mehrzwecksaal
- ▶ Bibliothek
- ▶ sonstige Nebenräume wie WCs, Abstell-, Putzräume, Teeküche

In Hanglage entsteht eine terrassenförmige Hofanlage, die ebenerdig von den Klassen im Erdgeschoss und 1. Obergeschoss zugänglich ist (Zugang zum 1.OG behindertengerecht über Rampenanlage im Garten). Weiter den Berg hinauf soll ein parkähnlicher Naturlehrpfad entstehen.

Gebäude D Hall sportif



Die Sporthalle zwischen der bestehenden école préscolaire und der ehemaligen Meedercherschull ist teilweise in das bestehende Gelände eingegraben. Die grosse Sporthalle ist für den cycle primaire bestimmt und kann aufgrund ihrer Teilbarkeit von zwei Klassen gleichzeitig genutzt werden. Die kleine Sporthalle soll vom cycle préscolaire genutzt werden.

Nutzungen:

- ▶ Sporthalle 1: Hallengrösse 40 x 20 x 6 Meter für Kinder über 6 Jahre
- ▶ Sporthalle 2: Hallengrösse 15 x 12 x 4,30 Meter für Kinder unter 6 Jahre
- ▶ sonstige Nebenräume wie Umkleiden, Duschen, WCs, Lager- und Technikräume
- ▶ Flachdach als Pausenfläche für den cycle préscolaire

Die Sporthalle ist oberirdisch von der Place des Ecoles zugänglich, unterirdisch gibt es je einen Verbindungsgang zur ehemaligen AI Hotelschull (G) (behindertengerecht) und zum Foyer im Anbau der ehemaligen Meedercherschull (F).

Gebäude E / F / G Cycle primaire

In den drei Gebäuden der AI Hotelschull und Jungeschull (G), der Meedercherschull (F), und ihrem Anbau (E), werden nach den Baumassnahmen 30 Primärklassen Platz finden mit insgesamt maximal 600 Schülern. Die Bestandsgebäude müssen alle saniert werden, um die gesetzlichen Sicherheitsbestimmungen zu erfüllen. Die Gebäude im Einzelnen:

Gebäude E / F Meedercherschull und Anbau



Der Bestandsbau wird im linken Bereich vollständig entkernt und mit neuer Erschliessung und Aufzug ausgestattet (dadurch ist das Gebäude vollständig behindertengerecht), im rechten Seitenflügel dagegen wird nur eine Renovierung des Bestands vorgenommen. Durch den Anbau (E) wird die Anzahl der Klassen um vier vergrössert und erhält ein grosszügiges Foyer, das im Falle von Schlechtwetter als Pausenhalle dient.

Nutzungen:

- ▶ 13 Klassen primaire für maximal 260 Schüler
- ▶ Pausenraum / Eingangshalle
- ▶ Concierge
- ▶ Konferenzraum
- ▶ Verwaltungsraum
- ▶ Besprechungsraum
- ▶ Nachhilferaum
- ▶ sonstige Nebenräume wie WCs, Putzraum, Müllraum, Technik- und Abstellräume

Gebäude G AI Hotelschull und Jungeschull



Die zukünftige Erschliessung des Gebäudes erfolgt von der Place des Ecoles aus über die Rotunde, das neue grosszügige Foyer kann als Pausenhalle z.B. bei Schlechtwetter genutzt werden. Der linke Bereich des Gebäudes (vom neuen Eingang aus gesehen) wird vollständig entkernt und erhält neue Stahlbetondecken.

Nutzungen:

- ▶ 17 Klassen primaire für maximal 340 Schüler

- ▶ Naturkunderaum
- ▶ Besprechungsraum
- ▶ Arzt-Untersuchungszimmer
- ▶ ebenerdiger Zugang zur Sporthalle
- ▶ Theatersaal für ca. 80 Leute mit Projektionsmöglichkeit und
- ▶ angeschlossenem Lastenaufzug ins Kellergeschoss
- ▶ Musiksaal
- ▶ Nachhilferaum
- ▶ Bibliothek
- ▶ Konferenzraum
- ▶ sonstige Nebenräume wie WCs, Putz-, Abstell- und Lagerräume

Der Gemeinderat stimmte das Gesamtprojekt am 28.05.2004. Zum gleichen Datum wurde die Ausführung der Bauphase I (A+B+C+D) genehmigt, mit Investitionskosten von 25.939.421,00 € TTC. Die Ausführung der Bauphase II (E+F+G) mit dem vorgesehenen Baubeginn im Juli 2008 wurde vom Gemeinderat am 08.06.2007 mit den Investitionskosten von 15.799.232,94 € TTC gestimmt.

Der Baubeginn der Bauphase I (Gebäude A / B / C / D + Aussenanlagen) fand am 1. April 2005 statt.

Zuerst wurde eine neue Zufahrtsstrasse zu „Bâtiments publics“ angelegt sowie umfangreiche Verbaumassnahmen und Aushubarbeiten ausgeführt. Der erste Beton des neuen Längsriegels (Gebäude A / B), angeschmiegt an die bestehende Spielschule (C), wurde im Oktober 2005 eingebracht. Der Rohbau vom Längsriegel mit insgesamt 5 Geschossen sowie der Umbau der bestehenden Spielschule wurden mit dem Einbringen des Betons für die Decke über dem 2. Obergeschoss im Februar 2007 abgeschlossen. Zum jetzigen Zeitpunkt sind alle Nassarbeiten in den Gebäuden A / B / C, das Einbringen der Estriche und die Zement- sowie Gipsputzarbeiten, beendet. Die Fenster sind eingebaut und die Fassadenarbeiten weitestgehend abgeschlossen, sodass das endgültige äussere Erscheinungsbild dieser Gebäude so langsam erkennbar wird. Die Fertigstellung aller restlichen

Arbeiten betreffend die Gebäude A / B / C ist für Ende März 2008 vorgesehen.

Der erste Beton (Bodenplatte), der zukünftigen Sporthalle (D) wurde im Juli 2006 eingebracht. Die Rohbauarbeiten sind im Juli 2007 nach einer Bauzeit von 12 Monaten fertig gestellt worden. Zurzeit finden der Einbau der Fenster sowie die Dachabdichtungsarbeiten statt. Alle restlichen Arbeiten für die Sporthalle sollen für März 2008 fertig gestellt sein. Am 20.07.2007 fand das Richtfest für die Bauphase I statt.

Mit den Eigentümern der Garagen entlang der Südgrenze des Baustellengeländes konnte Anfang 2006 eine prinzipielle Einigung erzielt werden. Nur ist es zur Zeit unmöglich diese Abmachung in die Tat umzusetzen,

weil das Anwesen GAUL, das von der Stadt Diekirch zu 6/8 von einem Teil der Erben der Familien GAUL und WEYDERT angekauft wurde, zuerst niedrigerissen werden muss. Das so frei gewordene Gelände soll dann zum Teil als Aussenanlage (6) für die structure d'accueil (A) angelegt werden. Da aber bis dato die Erbschaftsverhältnisse der Immobilie GAUL / WEYDERT strittig und Gegenstand eines zähen Gerichtsverfahrens sind und so die restlichen 2/8 des Anwesens GAUL nach wie vor nicht Eigentum der Stadt Diekirch sind, gerät der Fortgang der Baustelle an der Südgrenze ins Stocken.

Nichtsdestotrotz soll die Bauphase II (Gebäude E / F / G + Aussenanlagen) wie geplant im Juli 2008 beginnen. Der Anbau an die Meedercherschull

und die Sanierung und der Umbau des Bestandes erfordern die pendelnde Verlegung der Primaire-Klassen der Meedercherschull und der Jungeschull in die während Bauphase I fertig gestellte Structure d'accueil (A). Schlussendlich soll Bauphase II nach 24 Monaten Bauzeit abgeschlossen sein.

Somit werden der Abschluss aller Bauarbeiten und die endgültige Inbetriebnahme im September 2010 erfolgen und alle zurzeit auf drei verstreut liegende Areale (Sauerwiss, Walebroch, Kluuster) verteilte Klassen können für das Schuljahr 2010-2011 in den um die Place des Ecoles neu geschaffenen Schul-Campus integriert werden.



De Musée d'Histoire [s] Diekirch

Déi Firwëtzig déi wësse wëllen, wéi de Musée wäert ausgesinn, mussen sech nach e puer Zeile gedëllegen ... oder déi nächst Abschnitter einfach iwwerspringen. An deene geet nämlech riets iwwert déi eigentlech Viraarbechte, déi noutwendig sinn, fir dass d'Gebai iwwerhaupt ka funktionnéieren. Nodeems d'Entscheidung fir e Musée opzerichte geholl ass, ginn d'Strapazen nämlech richtig lass: Joere virun der Eröffnung gëtt hannert de Kulisse geplangt a geschafft. Mee wat geschitt do genee?



© Carine Welter

D'Konstruktioun vum Gebai selwer ass scho kniwweleg: Wéi bei allen öffentleche Gebaier gëlt et ënner anerem op eng onendlech Zuel vu Sécherheetsmoossnahmen opzepassen. An dësem Fall kouw do nach d'Ënnerfänken – d'Befestigung a Verankerung vun de Fundamenter – vum Kulturhaus dobäi. Eng delikat Affaire, déi awer mat vill léiwere Méi gemeeschtert gouf an niewebäi de Musée ëm e groussen Ausstellungsraum erweidert ginn. Net ze vergiesse sinn nach déi archeologesch Noutgruewungen, déi während der Bauphase hu missten ausgefouert ginn.

Nieft deenen architektonesche Contrainte verlaangt e Musée awer och nach no Disziplin a sëllechen anerem Domainen:

En ausgefeilt an detailléiert Konzept fir engersäits d'Institutioun an anerersäits d'Ausstellung selwer ass d'Basis vun engem Musée. Mir schwätzen hei vun de museologeschen a museographeschen Elementer. Do gliddert sech déi laangwieg Recherche iwwert de Contenu vun der Ausstellung mat drun. Schliesslech soll den Inhalt wëssenschaftlech korrekt sinn.



© Carine Welter

E weidere wichtege Volet ass den Inventaire. Well et dorëms geet, dem Publikum en neien, innovative Musée ze präsentéieren, wier et falsch, wann een d'Objeten aus deem ale Mosaik-Musée eriwuerhuelen a se nees méi oder wéineger identesch ausstelle géif. Dovun ofgesinn gehéiert de Gros vun den Objeten, déi dacks weder eppes mat der Stad Diekirch nach mat der Region ze dinn hunn, dem MNHA (Musée National d'Histoire et d'Art) a kouw als Prêt an den Diekircher Musée. Esou huet sech séier erausgestallt, dass net genuch do wier fir e Musée – op grouss oder kleng – ze fëllen. Vun doher läit de Schwéierpunkt vun de Muséeaarbechten am Moment bei der Prospektioun an dem Inventaire, dee sech lues a lues mat der Ënnerstëtzung souwuel vun den Nationalmuséeën ewéi och vun eenzelne lokale Sammler zesummesetzt.

Den Opwand vun esou engem Inventaire schéngt vläicht grouss, mä e vereinfacht herno onheemlech vill, sief et fir eng propper Lëscht vun den Exponaten ze hunn, en direkten Zougang op de Propriétaire vun den Objeten, een anstännege Suivi vun den Ausstellungsstécker oder fir ze wëssen, ob déi eenzel Stécker en Don, e Prêt oder e Leg sinn ... alles fënnt sech dodraner erëm.

Elo geet et awer net just drëm, fir eng Lëscht ze maachen an d'Objete méi schlecht ewéi recht auszustellen. Op dësem Punkt komme Szenographen an d'Spill. Si këmmere sech ëm d'Raumgestaltung, d'mise en scène vun den Exponaten. Ëmmer méi Muséeën versprechen dem Visiteur en authentesch Muséeerliefnes. D'Resultat gesäit spilleresch aus, mä de Werdegang verlaangt eng honnertprozenteg Investitioun vun enger ganzer Equipe. Och an dëser Branche falen nees, ähnlech wéi beim Bau, onendlech vill Contrainten un – et brauch ee just un d'Conservatiounskriterien vun eenzelnen Objeten ze denken. An deem Zesammenhang sief och nach eng Kéier un d'Engagement vum MNHA erënnert, dee sech bereet erkläert huet d'Mosaiken

ze restauréieren a si deem neie Musée als Dauerleihgabe zur Verfügung ze stellen.

Dës Punkte ginn eis e graffen Iwwerbléck iwwert d'Mesuren déi musse geholl ginn, fir e Musée op d'Been ze stellen.

Mee wéi soll dann elo d'Ausstellung ausgesinn?

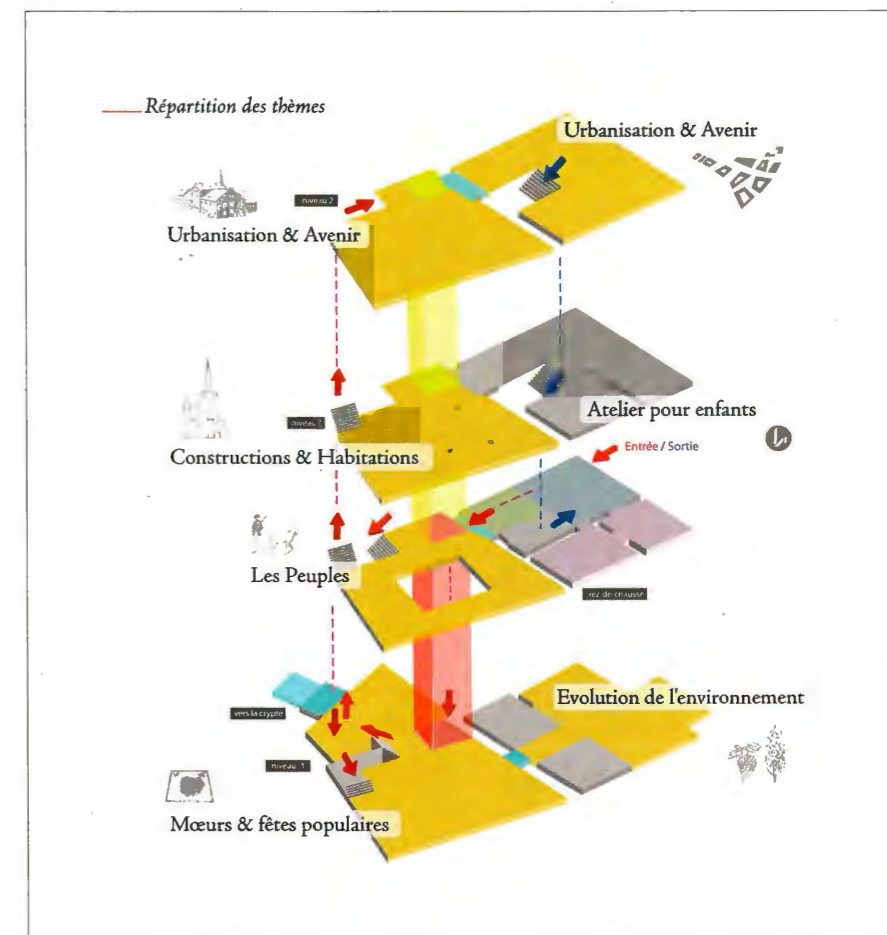
No an no erméiglechen d'Recherchen engem ëmmer méi, sech e konkret Bild vun der Ausstellung ze machen. An enger éischter Phase geet et drëm, e roude Fuedem duerch dat Ganzt ze zéien. Soll d'Ausstellung chronologesch oder thematesch sinn? Mir hunn ons aus enger Rei Grënn fir déi zweet Optioun decidéiert. Deemno ginn déi fënnf Raim (2 am Sous-sol, de Rez-de-chaussée, 1. an 2. Stack) a fënnf thematesch Inselen agedeelt. All Insel behandelt een Thema, dat souwuel lokal wéi regional eng wichteg Roll gespillt huet a spillt. Déi fënnf Theme sin:

- Notze vun der Ëmwelt
- Reliounen, Sitten a Gebraicher
- Leit
- Wunnegewunnechte vun der Virgeschicht bis an d'Mëttelalter
- Stadentwécklung vun der Neizäit bis haut (... mat Zukunftsperspektiven)

Am Kader vun enger Zäitrees gëtt all Thema, bis op déi zwee läscht déi eng Andeelung fir sech hunn, chronologesch vun der Virgeschicht bis an eis Zäit behandelt.

Wéi virdru schons ugedeit soll et e Musée ginn, an deem de Visiteur aktiv un der Entdeckung vun senger Vergaangenheet deelhält. Duerch Upaken, Roden an nach vill aner Gesten daucht hien no an no an d'Geschicht an a gëtt allerhand iwwert d'Liewensgewunnechte vun senger Virfuere gewuer.

Zil vun der Ausstellung ass, eng Bréck tëschent gëschter, haut a mar oder iwwermar ze bauen. Soubal de Visiteur mat sengen Origine konfrontéiert gëtt, mierkt hien, wéi enk déi dräi Zäite matenee verknäppt sinn. Hie gëtt sech bewusst, dass déi dräi Zäiten hie permanent ëmginn an hien zitt seng Schlussfolgerungen doraus.



© Formet

D'Daseinsberechtigung vum Musée läit awer spéider net nëmme bei der Ausstellung. Fir e Musée z'ënnerhalen geet si eleng net duer. Hei muss un aner Beräicher geduecht ginn. Eng vun den Haaptmissiounen vum Musée reecht an dee pedagogesche Beräich. D'Ausstellung zesumme mat diversen Ateliere solle besonnesch d'Geschichtsstonnen ënnermoolen, déi hei deelweis visualiséiert a verdéift kënnen ginn. Donieft wäerten op deene fräien Deeg och Aktivitéite fir eenzel Interesséierter ugebuede ginn. Hei sief erwähnt, dass den Ubau un d'Kulturhaus méi wéi ze begrëssen ass: en erméiglecht net nëmme d'Ausféiere vun dësen Ateliere, mä bitt zudeem och eng zousätzlech Fläch fir temporaire Ausstellungen un.

Unhand vun all dësen Elementer soll de Musée d'Histoire[s] eng Schatzkëscht vu Wëssenswäerter fir Grouss a Kleng ginn. Dass de Musée méi wéi eng flott Geschicht ze ziele wäert hunn, verréit den [s] a sengem Numm ...

Et geet awer net duer, de Contenant (Bau) an de Contenu (Ausstellung) ze plangen an op d'Been ze stellen,

et muss och eng Struktur geschafe ginn, déi dat neit Kulturinstrument un d'Funktionnéiere krit. Sou soll de Musée d'Histoire[s] Diekirch spéiderhin als ASBL gefouert ginn. D'Missioun vun där ASBL ass d'Gestioun vum neie Musée, awer och d'Koordinatioun vun de besteende Muséeën zu Diekirch an an der Region. Fir de Fonctionnement vum Musée ze garantéieren a finanziell ofzesécheren, ass virgesinn, eng Konventioun tëschent der ASBL, der Stad Diekirch an dem Kulturministère ofzeschlëssen. D'Statute vun der ASBL an ee Projet de Convention sinn esou gutt ewéi fäerdeg. Aus där Ursach maache mir op dësem Wee een Oupriff un all déi Leit, déi un der Lokal- a Regionalgeschicht interesséiert sinn a wëlle bei der Planung an duerno bei der Gestioun vum Musée d'Histoire[s] Diekirch matschaffen, sech als Grënnungsmember vun der ASBL "Musée d'Histoire[s] Diekirch" op der Gemeng beim Léi MOUREAUD (T. 80 87 80 200) oder beim Carine WELTER (T. 80 87 80 204) anzuschreiwien.

Kleine Stücke Diekircher Geschichte gehen ins Exil



Dieser Tage wurden die in der «Al Hotelschull» in Diekirch ausgestellten römischen Mosaikböden unter der Leitung der Gemeindevertreterin Carine Welter und des archäologischen Restaurators des «Musée d'Histoire et d'Art» in Luxemburg Rainer Fischer in eben dieses Geschichtsmuseum in Luxemburg-Stadt transportiert : sie mussten den Bauarbeiten für die neue Grundschule weichen.

Die 1926 und 1951 auf der Esplanade in Diekirch gefundenen Mosaikböden aus Römervillen der Spätantike, welche den Januskopf und einen Löwenkopf zeigen, sowie die dekorative Apsis, werden nun im Geschichtsmuseum gereinigt und

bekommen eine neue Gipsplatte, eine Arbeit die etwa drei Monate dauern wird.

2009 sollen die Mosaikböden dann wieder nach Diekirch als permanente Leihgabe des «Musée d'Histoire et d'Art» zurückkehren wo sie das neue Geschichtsmuseum, neben der alten Laurentiuskirche, welches 2009 fertig gestellt sein wird, zieren sollen.

Laurent Gengler



Mit größter Sorgfalt wurden die Mosaikböden nach Luxemburg-Stadt transportiert.

Eng Bibliothéik fir Dikrich

An engem leschten Däiwelselter louch ee Questionnaire fir déi Dikricher Lett ze froen, ob si prinzipiell un enger Bibliothéik zu Dikrich interesséiert wieren. Et si 70 Äntwerte bei der Kulturkommissioun erakomm : villmools Merci all deenen, déi de Questionnaire zréckgeschéckt hunn ! Eng ganz grouss Majoritéit dovun, 94 %, géifen et gudd fannen, wann Dikrich eng Bibliothéik kréich, an 88 % mengen, si géifen eng Bibliothéik zu Dikrich och regelméisseg benotzen. Déi Zuelen, grad ewéi déi vill Suggestiounen a Propositionen, watfir

Bicher zur Verfügung kéinte stoen, oder fir watfir Zwecker eng Bibliothéik kéint genotzt ginn, weisen, datt e reellen Interessi fir eng Bibliothéik besteet, an encouragéieren äis, weider un deem Projet ze schaffen.

An enger nächster Etapp soll elo eng *Association sans but lucratif (asbl)* gegrënnt ginn, fir de Projet vun der Dikricher Bibliothéik konkret ëmzesetzen, also mat der Gemeng zesummen nozedenken, wou eng Dikricher Bibliothéik kéint hikommen

a wéi se kéint funktionnéieren, éischt Aktivitéite rondrëm d'Buch ze organiséieren, asw.

Wann Dir interesséiert sidd, an där asbl matzeschaffen, oder wann Dir gäre weider Informatiounen hätt, mellt lech w.e.g. bei der Kulturkommissioun op der Gemeng oder op der E-mail daiwelselter@diekirch.lu

Télévie: Stärentour



© Bob Minette



© Bob Minette



© Bob Minette



© Bob Minette



© Bob Minette

Kantonaldag Pompjeeën



© Romain Johanns



© Romain Johanns



© Romain Johanns



© Romain Johanns

Nationalfeierdag



© Ben Blum



© Ben Blum



© Ben Blum



© Ben Blum



© Ben Blum



© Paul Boert

Olympiadag



© Ben Blum



© Ben Blum



© Paul Bonert



© Paul Bonert



© archives LCD

Diplomiwverrechnung LCD

« Mesdemoiselles, Messieurs, vous avez bien travaillé, votre lycée est fier de vous ! 117 élèves sur 134 ont réussi leur examen, ce qui représente 87,3 %. Au niveau national, le taux de réussite est de 79,5 %. Par ailleurs, 12 élèves gardent une chance réelle pour décrocher leur diplôme en automne prochain, parmi les 5 autres qui n'ont pas réussi (3,7% contre 7,1 % au niveau national), 2 au moins gardent la possibilité de se présenter à la session d'automne.

Voilà qui n'est pas mal, et n'allez pas me dire maintenant, Mesdames et Messieurs les Invités, que l'examen de fin d'études n'est plus ce qu'il était dans le temps ! Voilà plus de trente ans que j'entends régulièrement ce raisonnement et que je me demande comment il serait mathématiquement possible de calculer la dégradation de la valeur du bac en la diminuant chaque année d'une certaine quantité. On serait en plein dans les chiffres négatifs comme avec le train où

il faut faire entrer des voyageurs pour qu'il soit vide de nouveau ?

Non, chers amis, je suis persuadé que la valeur de votre diplôme est réelle, mais qu'elle reste bien sûr relative. Vous êtes les mieux placés pour savoir ce que le résultat obtenu vaut réellement pour vous, personnellement, ce que vous y avez mis vraiment, quels efforts il vous a coûtés, si vous y avez donné du vôtre ou si vous avez pu passer à la légère, sans travail notable de votre part, si vous avez atteint vos limites ou si vous auriez été capable d'y investir davantage encore. A chacune et à chacun d'entre vous de répondre à ces interrogations en son for intérieur !

Je ne puis cependant pas vous cacher ma satisfaction devant le détail de certains résultats et je me permets, Mesdames, Messieurs, de vous révéler dès à présent que 3 de nos élèves ont eu la mention « Excellent », parmi eux,

il y en a une qui est la meilleure de sa section sur le plan national, elle aura pour cela l'honneur d'être reçue par le Grand-Duc ensemble avec les premiers des autres sections, 14 élèves ont eu un « Très bien » et 52 élèves un « Bien », ce qui signifie que 69 élèves ont atteint une moyenne égale ou supérieure à 40 points sur 60. »

(extrait du discours du directeur du LCD)

Cours du soir

228 certificats ont pu être remis aux participants des 21 cours pour adultes organisés au LCD pendant l'année scolaire 2006/2007.

Il y avait cette année 2 cours de français, 2 cours d'espagnol, 4 cours d'italien, 2 cours de portugais, 6 cours de luxembourgeois et des cours de programmation, d'informatique, de photographie, de peinture et de céramique. La fête de clôture fut combinée avec la présentation des travaux réalisés dans les ateliers de peinture (animé par M. Gérard Claude) et de photographie (dirigé par M. Fernand Steffen).

N.B.: Les cours ont repris le 1^{er} octobre. Pour tout renseignement supplémentaire veuillez vous adresser au LCD 32, avenue de la Gare."



© archives LCD

Exil, oder...



A l'occasion de la présentation officielle du film « EXIL, ODER » réalisé par Jean-Roland Lamy-au-Rousseau avec des élèves et des professeurs du Colegiul National « Samuel von Brukenthal » de Sibiu et du Lycée classique de Diekirch dans le cadre de « Luxembourg et grande région capitale culturelle 2007 », une délégation des deux lycées a été reçue à l'Hôtel de Ville de Diekirch au lendemain de la première à La Rotonde de Bonnevoie. Le DVD du film ainsi que le livre sur sa genèse écrit par Hubert Bauler et mis en page par Arthur Bour pourront être commandés au secrétariat du LCD au prix 10 euro chacun.

The Royal Air Forces President's Band in Diekirch



Anlässlich des 25jährigen Jubiläums des "Royal Air Forces Association, Luxembourg Branch" weilte kürzlich "The Royal Air Forces Association President's Band" aus Uxbridge (London) zu einem mehrtägigen Aufenthalt in Luxemburg. Die britische Botschaft hatte die Schirmherrschaft und die Organisation dieses Besuches übernommen.

Die „President's Band“ entstand im Jahre 2001 aus der „Hillingdon Community Concert Band“, welche ihrerseits einer gemeinsamen Initiative der RAF Uxbridge und Hillingdon Music Services entsprang.

Auf dem Programm des Besuches in Luxemburg standen zwei Konzerte, davon eines in Diekirch am Sonntag, dem 26. August.

Um 10 Uhr wurden die Musiker von Bürgermeister Nico Michels auf der „Kluuster“ empfangen. Um 10.30 Uhr versammelten sich Gäste und Gastgeber auf dem Friedhof, um am Grab von Flying Officer Douglas Cameron Blumengebinde niederzulegen. Der Solotrompeter der Band ließ den „Last Post“ über den Friedhof hallen, zum Andenken an den australischen RAF Piloten des No. 226 Squadron, AASF, der am 10. Mai 1940 in Diekirch bei einem tapferen Angriff auf die deutschen Invasionstruppen sein Leben verlor.

Höhepunkt des Besuches in Diekirch aber war das Konzert um 11.30 Uhr auf der Place de la Libération. Unter der meisterhaften Stabführung von Peter Stockdale konnte das Ensemble die Zuhörer mit typisch britischen Klängen und bekannten Melodien begeistern. Besonders die Trompeten- und Hornsoli wurden mir viel Beifall bedacht. Abgeschlossen wurde das Konzert mit der „Heemecht“.

Im Namen des Syndicat d'Initiative, welches die Organisation des Konzertes übernommen hatte, überreichten Herr und Frau Gonner einen Blumenstrauß und ein passendes Geschenk an Peter Stockdale und Bürgermeister Nico Michels lud zum von der Stadtverwaltung Diekirch angebotenen Imbiss mit Ehrenwein ins militärhistorische Museum ein.



© The Royal Air Forces Association, Luxembourg Branch

Hier wurden die Gäste von Museumskurator Roland Gaul empfangen, der Sinn und Zweck des Museums erläuterte. Peter Stockdale würdigte die Gastfreundschaft des Stadt Diekirch und überreichte eine „Memory Crest“ an das Museum und CD-Aufnahmen an Bürgermeister Michels und das Syndicat d'Initiative. Anschließend stand ein Besuch des Museums unter der fachkundigen Führung von Roland Gaul auf dem Programm.

The Royal Air Forces Association, Luxembourg Branch

Von links nach rechts : Herr Gonner (Syndicat d'Initiative Diekirch) Brian T.-Darke (Chairman der Luxembourg Branch) RAFA, Peter Stockdale, Musikalischer Direktor der Band, Frau Gonner (Syndicat d'Initiative Diekirch) Bürgermeister Nico Michels

Al Dikrich



© Ben Blum



© Ben Blum



© Paul Bonert



© Ben Blum

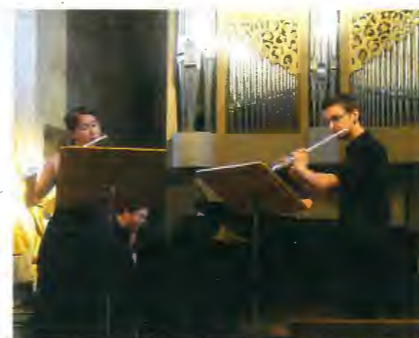


© Paul Bonert



© Ben Blum

Forum pour flûte et piano

19^e édition

© Paul Bonert

Dans les années 80 déjà, le flûtiste Carlo Jans, alors chargé de cours à l'Ecole de Musique de Diekirch, avait initié, ensemble avec le pianiste de renommée internationale Daniel Blumenthal, un forum pour flûte et piano qui allait connaître un formidable succès parmi de jeunes musiciens venus du monde entier. Patronné par l'asbl Spektrum et par la suite par une asbl locale spécialement fondée pour cet

événement annuel, le forum international pour flûte et piano a survécu jusqu'à nos jours grâce au dynamisme du professeur Carlo Jans et de son équipe, et à une collaboration logistique étroite avec la commission culturelle de la Ville de Diekirch et le LCD. Comme les années précédentes, les concerts offerts cet été ont su convaincre un public averti et impressionné.

Schwänzschull

Vum 23. bis de 27. Juli goufen dëst Jar rëm Vakanzenaktivitéiten organiséiert; zënter 14 Jar ginn dës Kanneraktivitéiten lo well vun der Schwänzschull Dikrich ugebueden an sie erfreen sech ëmmer méi groussem Succès. All Kand am Alter tëschent 4 an 12 Jar konnt matmaachen – déi insgesamt 94 Kanner goufe vun 11 Monitricen an Moniteure betreit, déi de ganzen Dag mat hinne verbruecht hunn. D'Eltere konnten hir Kanner well moies vun 8 Auer 30 un bei der Aler Seeërei ofginn, géint 11 Auer ass den ganzen Trupp da mam Bus op d'Hueldaer gefuer, wou se de Rescht vum Dag verbruecht hunn. Géint halwer 6 konnten d'Elteren hir Kanner rëm bei d'Al Seeërei siche kommen.

Dëst Jar stung d'"Adventure-Week" ënnert dem Thema Piraten. Wéinst schlechtem Wieder konnt de Grupp déi zwee ischt Deeg net an d'Hueldaer fueren, sou dass d'Aktivitéiten dunn noutgedrongen an der Aler Seeërei duerchgefouert gi sinn. Mee dat huet dem Enthusiasmus vun de Kanner keen Ooffbroch gedo: et goufe monter Aaklappen, Schatzkaarten, Fichien an Schwerter gebastelt, duerch Kenneléierspiller sinn se mat anere Kanner an Kontakt komm an et gouf souguer ee Piratendanz virbereet, deen



eng Partie Kanner de leschten Dag den Eltere virgefouert hunn.

Déi restlech dräi Deeg konnten awer dunn an der Hueldaer verbruecht ginn: T-Shirte mat Doudekäpp goufe gemoolt, bei aneren Aktivitéiten, wéi zum Beispill engem grouss Buerespill tëscht zwee rivaliséierten Piratebanden, engem Rallye duerch de Bësch mat anschließender Schatzsuche oder engem Pirate-Casting hunn d'Kanner sech gutt ameséiert.

Als Proviant fir déi zukünfteg Pirate goufen et Grillwurstchen, beluechte Bréidercher oder Nuddelsalot; fir de klengen Honger sinn och Äppel, Drauwen a Banane verdeelt ginn.

Eng flott Woch, souwuel fir d'Moniteuren wéi och fir d'Kanner, déi och hoffentlech d'nächst Jar nees organiséiert gëtt!

Fier weider Informatiounen kënt Dir lech beim Françoise Kerger mellen (T. 80 86 16).

Samuel Hamen - Piratemoniteur

D'Schwänzschull Dikrich seet de Moniteure a Monitricen ee gousse Merci fir hieren Asatz.

Et waren: Bouché Florence, Bauler Anouk, Bauler Sophie, Kellen Martine, Zimmer Manon, Juncker Paddy, Frantz Daniel, Johans Jessika, Flesch Frank, Hamen Samuel, Schirtz Patz.

Opruff un d'Bierger vun Dikrich



Fir d'Archive vun de Pompjeeën ze vervollständigen, wiere mir fru wann Dir, léiw Matbierger, Fotoen, Diaen, Zeitungsartikelen oder soss Geigestänn di irgendepes mam Dikricher Pompjeeswiesen ze dinn hunn oder haten, zu eiser Verfügung kinnt stellen. Natiirlich kritt dir dëst Material an deem Zoustand wi Dir eis et gelingt hutt nees zréck.

Wann Dir eis kënnst hëllefen, da meld lech bei eisem Archivar dem Här Gries Josy,
12, rue de la Croix
L-9216 Dikrich.

T. 802487 (wann keen ophiewt, hannerloost w.e.g. eng Noricht um Repondeur, Hien wäert lech esu sier wi miglich zréckruffen.)

Merci am virus
Är Kadetten vun der Sprëtz.



© José Correia

Théo Schalz

Däiwelselter-Interview N° 2



Den Robert Bohnert am Gespräich mam Théo Schalz

Wa mer Musik zu Dikrich schwetzen, da komme mer net laanscht den Théo Schalz.

D Wat bedeit eigentlech d'Musik am wäitste Sënn vum Wuert an Ärem Liewen ?

Majo, Musik, dat ass eng fantastesch Saach, Musik man, dat ass och de Geescht ureegen, Musik ass fir mech e Geschenk Gottes, a Musik mecht een zur Freed vun der Allgemengheet, vun de Matmënschen.

D Dir spillt selwer e puer Instrumenter. Kënnst Der eis doriwwe eppes soen ?

Ech hunn 1945 ugefaangen, Klarinette ze spillen. Deemols huet den Här Schirtz, mäi fréieren Dirigent vun der Musik, aus dräi Klarinetten eng zesummegebaut, well d'Dikricher Musik jo guer näischt méi hat nom Krich duerch d'Rundstedtoffensiv. Dunn

hunn ech mech dann dodrop mol zeng Jar op engem Albertsystem geplot, an dono hunn ech dann ëmgewieselt op d'Böhmklarinett.

D Watfir Leit hunn lech musikalesch am meeschte beandrockt ?

Am meeschte beandrockt ? Jo, do kann ech am Fong geholl keng Preferenze setzen, do waren immens vill léif Leit, déi ech begéint hunn an deene Jaren. Een, deen ech ni vergiessen, dat war de Jean Schirtz, bei deem ech 1943 fir d'alleréischt am ale Klouster Solfège kritt hunn. Ier mer an de Solfège gaang sinn, kumme mer aus der Gesangprouf, dat war déi aner Säit vum Klouster, do war den Här Kaploun Krier, dat war den Dirigent vum Kirchechouer, do hunn ech 1941 ugefaangen, an dat war e fantastesche Psycholog a Pädagog. Am Krich hate mir e Bouwechouer do stoën, datt mir den Halleluja vum Händel konnte sangen ! Vun do aus, no där Gesangprouf, si mer also eriwweergaangen bei den Här Schirtz, an de Solfège, dat war déi aner Säit. Do war

d'Entrée vun der Musiksschull, genau do, wou lo dat Waasserspill ass op der Klouster, rechts war dem Här Schirtz säi Sall, a lénsks war dem Edy Noël säi Sall. Dee mech am meeschten am Fong geholl beandrockt huet, deen ech och nie wäert vergiessen, dat war de Vincent Krier.

D'Krieren, de Charles Krier, d'Mathieu Krier, dem Roedesch René séng Fra, an den Här Vincent Krier selwer, dat ware Schüler vum Max Menager, fréieren Organist vun lechternach. De Max Menager wor de Jong vum Laurent Menager. Hie war prädestiniert, fir Doumorganist ze ginn, a wat ass du geschitt ? Et ass eppes dertëschtent komm, an dunn ass de Jean-Pierre Beicht et ginn. De Laurent Menager huet dat nie verquësst, mee de Max Menager, dat war en unbeirbaren, e fantasteschen Organist. D'Krieren, déi ware Schüler bei him.

D Dir hutt selwer eng Rëtsch vu verschiddene Rollen an der Dikricher Musiksszen gespillt. Kënnst der eis do déi verschidden Etappen an Erënnerung ruffen ?

Jo, wi gesot, ech hunn 1943 am Solfège ugefaangen, an nom Krich, no der Rundstedtoffensiv, hunn ech nach eng Kéier missen ufänken, op engem risegen Trümmerhaufen, an du sinn ech dann 1947 un d'Pult komm, du gouf ech da fir würdeg fonnt, den Hämmelsmarsch matzespillen. Ech hunn du jarelaang Es-Klarinett gespillt, well mer déi Zäit nach keng brillant Flütten haten. No mengem Service militaire, 1953/54, - ech hat jo am Fong geholl Sculpteur geléiert beim Heintz-Walch - du sinn ech dann an de Conservatoire an d'Stad gefuer, no Feierowend, an do hunn ech eng ganz Rei vu léiwem, opriichtege Mënschen, Enseignantent a Proffe begéint.

D An dono hutt Der jo awer och selwer matgemëscht an der Dikricher Musiksschull ?

Jo, nodeems ech 14 Jar am Conservatoire an der Stad war als

Sänger, als Cellist, an haaptsächlech awer als Klarinettist, an am Niewefach natierlech Piano, well an der Musiksschull misst ee jo awer och kënnen Piano klimpere, gelt ?

D *Hutt Dir ni selwer am Conservatoire Stonne ginn ?*

Nee, de Josy Hamer wollt zwar ëmmer hunn, datt ech giff an de Conservatoire kommen, mee ech konnt dat deemols net maache wéint der Dikricher Musik, ech konnt déi net am Stach loossen, an och wéint ménger Mamm. Dat war esou : ech sinn am Fong an d'Musiksschull komm duerch de Josy Hamer, wéi hien hei Dirigent war, vun 1955 un. Dee Mann huet eng kolossal Aarbecht geleest, an et gouf him herno zevill, an dunn huet hie missten een hunn, deen hien entlaast. Fir e praktescht Beispill ze ginn : dee Mann, deen ass dann um 5 Auer komm, ënnerwee huet en e puer Kichelcher geess an aus enger Thermosfläsch huet en eng Schlupp Kaffi gedronk, dann huet en hei eng Stonn Solfège gehal mat e puer Schüler, an um véirel fir 8 huet en awer scho missen rëm am Radio sénn, well RTL déi Zäit owes e Concert hat. An dat gouf deem Mann op d'Dauer zevill, da war hie méindes, dënsdes, donnesdes, freides a samsdes hei, ech weess net méi mat Sécherheet déi genau Zäiten, mee samsdes de ganze Mëtteg war en hei. Dat gung da samsdes mëttes vun 1 bis owes 10, 11 Auer, jo, dat gouf zevill. An duerfir sinn ech mol erakomm, als Chargé de Cours Numero 3. De Professor Paul Mousel, hie war deemols de Gérard vun deem Ganzen, an de Molitor's Ben, den Här Direkter Molitor, dee war du Scheffe vun der Musiksschull, an den Alphonse Greisch, dee war Buergermeester. Wéi de Josy Hamer mech proposéiert huet, de Molitor's Ben war och d'accord domadder, an d'ganz Kommissioun, mee just den Alphonse Greisch huet eng Schwierigkeet gesinn, well ech jo geléierte Sculpteur war a beim Heintz-Walch geléiert hat, du sot deen dann: « Mir wäerten eis Kanner och bei e Schräiner schécken ! » Dat ass dann esou gaang, datt ech am Fong geholl mat deene Schüler ugefaangen hunn, déi de Josy Hamer zevill hat, Klarinetteschüler an direkt en 1. Jar Solfège an en 2. Jar Solfège. Deen éischte Schüler, deen ech iwverhaapt hat, privat awer, dat war de Regenwettesch Roby, fréiere Garçon de salle aus dem Kolléisch. De Josy Hamer

ass dunn op mech opmierksam ginn, well de Regenwetter déi aner regelrecht ausgestach huet. Sonndes mëttes hunn ech mat deem eng, zwou Stonne geprouft, dat huet eppes uitgemaach.

D *Wéini war dat lo genä, déi éischt Couren, waffir e Joer ?*

Waart mol, lo muss ech awer nodenken ... '58 ? Jo, 1958/59 ! Do hunn ech dann ugefaange mat e puer Pianosschüler, an dann haaptsächlech Klarinetten a Solfège, 1. an 2. Jar Solfège. Dat gung sou eng Rei vu Jaren, dat huet sech gesteigert. No dräi Jar hat ech e volle Kader an der Musiksschull, 22 Stonnen ! D'Jare hunn ech missen um Handwierk ophalen, offiziell. Ech hunn deemols bei Simon-Kaiser geschafft, mee et ass mer zevill ginn. Dobäi hunn ech awer nach de Bettendorfer Gesangveräin dirigéiert an d'Schierener Musik an d'Fielser Musik. An der Fiels an och zu Schieren hat ech deemols Succès – an och mam Bettendorfer Gesank. Zu Waasserbëlleg war e Concours, do huet dann déi Fielser Musik, 't ass eng vun deenen eelsten hei am Land, en éischte « prix ascendant » gemaach, 4 Jar nodeems ech se 1959 iwverholl hat. Ech erënnere mech nach gutt, wéi mer an der Fiels d'Strooss erofkoumen: dem Präsident René Ginter stungen d'Trëinen an den An ...

D *Wéini ass eigentlech de Josy Hamer Direkter vum Stater Conservatoire ginn ?*

Dat muss '65 gewiescht sénn. Also, et war esou : dem Josy Hamer gouf et well mat senge sëllechen Aktivitéiten zevill, an hien huet net mat neien Aufgaben spekuléiert. Mee am Stater Conservatoire goulfen et deemols schwéier Ausernanerungen, fir en Direkter ze fannen. Den Abbé Dr mus. Jean-Pierre Schmit huet den Interim gemaach. Wéi ech bei der Madame Suzanne Hoffmann wor, huet si mech gefrot : « Théo, du kenns dach den Hamer gutt, schwetz deem mol ! » Si hunn deemols wahnsinnig gesicht no engem valable Kandidat, no engem sérieuxen, an dunn hunn ech dem Hamesch Josy dat gesot. « O, ech hunn där Saache bis iwver d'Ouren ! », sot hien, hie war nämlech och nach Kandidat fir d'Militärmusik gewiescht an e bëssen enttäuscht, datt en déi Plaz net kritt hat, mee de Josy Hamer huet sech déi Saach duerch de Kapp goe gelooss, an hien huet du en Interview beim Här Dr Jean-Pierre Schmit kritt, an de Jean-Pierre

Schmit huet hien interviewt iwver den Orchester, an do wosst hien in rauhen Mengen ze erzielen, an hien huet och dunn d'Plaz kritt.

D *Huet hien dunn d'Direktioun vun der Dikricher Musik opginn ?*

Jo, datt gouf em dunn zevill.

D *Et war also och 1965, wou Dir d'Direktioun vun der Dikricher Stadmusik iwverholl hutt ? War dat och dee Moment, wou Der Chargé de direction vun der Musiksschoul gi sitt ?*

Nee, nee, also dat ass sou, datt den Här Mousel mech gefrot huet, e fënnelt Jar Solfège ze ginn. Ech war net vun der Matière, mee d'Madame Hoffmann huet sech rëm dra geknëit : „Ech hëllefen dir, du muss dat maachen“, an dunn hunn ech dann d'Theorie an d'Dictée mat hinne gemaach, a wann en Accompagnement war, dann ass den Här Mousel komm, dann huet hie mer gehollef. Hannerno war ech awer als Pianist well sou wäit, no e puer Jar, datt ech et konnt selwer maachen.

Wéi de Mousel's Paul opgehalen huet, hunn ech d'Gérance vun der Musiksschull iwverholl. Mir waren dee Moment zu dräi, véier, an dat huet sech dann du gesteigert. Ech hunn do d'Dikricher Musik dirigéiert, meng 22 Stonnen an der Musiksschull, plus d'Gérance ... dat huet sech gesteigert a gesteigert, herno hate mir op 7, 8 verschidde Filialen Couren. Ech hat kee Sekretär, ech hunn alles missen eleng maachen. Dat ass bis nuets 12 Auer gaangen, keng Vakanz!

D *Dir waart jo awer och nach Dirigent vum Bouwechouer ?*

D'Petits Chanteurs haben do ee Moment keen Dirigent, an du sinn ech dann agesprongen. Dat gung da mëttes vu véirel op 1 bis 2 Petits-Chanteurs-Prouf, dënsdes an donnesdes, dann uschléissend 5 Stonne Solfège, no engem Paus vun enger Stonn oder zwou si mer da rëm mat der Musik weidergefuert.

D *Ech weess aus deene Gespréicher, déi mer well zesumme gefouert hunn, datt kaum een d'Geschicht vun dem Musikseignement a vun de Musik- a Gesangveräiner zu Dikrich an Emergierend esou gutt kennt wéi Dir. Kennst Der vläicht*

nach kuerz drop zrëckkommen, wéi Dikrich eigentlech zu senger Musiksschoul koum, a waffir eng Roll d'Veräiner dobäi gespilt hunn ? Bon, Dir hutt eis well schons eng Rei Saachen doriwver erzielt, besonnesch fir d'Zäit nom Krich. Wat war virdrun ?

Majo, dat ass ugaangen, am Fong geholl, 1913 mam Eugène Klein, awer déi éischt Débuten, déi si gemaach ginn 1893. Du war de Schullmeester Pierre Olinger, de Grënner vum Cäcilieveräin, deen huet séng Sänger forméiert mat Geienunterricht. Déi Zäit war et jo üblech, datt d'Schullmeesteren hu misse Gei spillen. 'T ass esou, den Eugène Klein war en Areler, an 1913 huet seng Mamm hien op Dikrich geschéckt, well soss hätt hie misse mat de Belsch an den 1. Weltkrich zéien. Den Eugène Klein war geléierten Geiist, Pianist an Organist, hien hat zu Léck Gei geléiert beim Eugène Isaïe, dat ass ee vun deene gréisste belsche Musiker. De Conservatoire zu Léck, dee steet jo op der Place Eugène Isaïe, an den Eugène Klein huet hei zu Dikrich seng Débute gemaach als Organist a Solfégiste, an och an der Gei an um Piano. Déi éischt Couren, déi hie ginn huet, dat war am Wirtgensschlass, an ieweschten Deel, also am Ale Stadhaus, wann een d'Trap ausgeet, de Sall rechts vum éischte Pallier. Do huet hie seng Solfégecouren a seng Pianoscouren a seng Geiecouren ëmmer gehalen. Dat heescht, dat war en Einmannbetrib, an et goufe Kollektivcours fir d'Geien, wat jo och net ideal ass. Den Eugène Klein war Organist, Chef vun der Musiksschull, Dirigent vum Sängerbond, dobäi war e Wiirt, an en ass nach an d'Primärschull Musikunterricht hale gaangen, an huet niewebäi och nach Privatstonne ginn, dat alles zesumme gouf dann eng valabel Pai ! E war bei Schaack-Diederich abestued, dat ass wou de jetzige «Vieux Diekirch» ass, do war d'Tubaksspännerei Schaack-Diederich. Dem Eugène Klein séng Fra, dat war Schaacke Philippine. Den Eugène Klein guff herno krank, wat et war, weess ech net richteg, ech weess nach just, datt herno no der Mass mures - deemols waren nach dräi Masse moies - da sinn se op eng Terrasse gaangen, dann huet en do eng Klenggeheet zou sech geholl, dat war dat Eenzegt, wat en nach konnt zou sech huelen. Säi Successeur, dat war dunn den Edy Noël.

Den Eugène Klein hat 3 Meedercher. Dat eelst war d'Suzette, dat war mam

Tony Noesen bestued, dee vun den Däitschen erschoss gouf, dat zweet ass d'Maria Klein, dat war bestued mam Bormann's Néckelchen, Soudirekter vun der Brauerei, dat jéngst, dat war d'Renée Klein, dat war mam Joé Fischer bestued. Iwwer de Joé Fischer kënnt een nach stonnelaang débattéieren. De Joé Fischer war désertéiert, en huet awer missen zu Eech an der Klinik mam Blinddarm operéiert ginn, an d'Preisen haben d'Zëmmeren ronderëm de Korridor besat, mee wéi de Joé rëm eenegermoossen zou sech war, huet hien d'Leindicher unenee gestréckt an ass zur Uelzechtssäit fortokomm. Duerno blouf hie verstoppt. Ech weess nach just, datt d'Renée eng Kéier gesot huet « en ass ganz no », sou datt ech unhuelen, datt en iergendwéi bei Kleins am « Vieux Diekirch », verstoppt war, si hate jo Bistro an Tubaksspännerei do ...

Den Edy Noël, dat war dat Gewëssenhaftst, wat d'Dikricher Musiksschull jeemols hat. Also am Krich, am ale Klouster, lénks war jo dem Edy Noël säi Sall a rechts dem Här Schirtz säi Sall. De Jean Schirtz huet Gei ginn a Solfège, och e bësse Piano, wahrscheinlech net offiziell an der Musiksschull, privat éischter, an den Edy Noël war do als Pianist an als Organist. An dat gung du prächteg bis 1944, bis datt d'Amerikaner kummen. Den Edy Noël huet no der Rundstedtoffensiv missen an d'Stad zéien, hien hat zu Dikrich keng Existenz méi, an den Här Schirtz huet rëm bei Null ugefaangen. Fir d'Dikricher Musik war dat net einfach. Mir hunn du geprouft an der Meederchersschull, duerfir hu mer missen 93 Trepplécken ropgoe fir an de Musikssall ze kommen ! An der Musiksschull, do war dee Moment jo guer näischt, do hu mir eis dann ageschriwwen beim Här Schirtz an d'Musik, an do krute mir eis éischt Solfégecouren hei am ale Kolléisch, ongeféier do, wou lo d'Haaptentrée ass, do war dem Schirtz säi Sall. Hie war nämlech och Musikspruf hei am Kolléisch. Do krute mir déi éischt Débuten nom Krich. Wéi d'grouss Kiirch dunn e bësse restauréiert war – mir hate keng Uergel, näischt, mir haben en Harmonium do stoen – du kumm den Aloyse Kowalski, deen hat den Här Alphonse Greisch nach dohinner gesat. Hie war méi Pianist/Akkordeonist. D'Musiksschull hat deemols 30 bis 40 Akkordeonsen, an si hunn Auditioone ginn mam Akkordeon, an dat ass awer vu ville Leit, déi den Akkordeon

als « instrument vraiment populaire » ugesinn hunn, net gutt opgeholl ginn. D'Musiksschull hat e gudde Numm a sollt keng Akkordeonsschull ginn ! Wéi déi grouss Kiirch du restauréiert guff, du guff eis Uergel och gefléckt, restauréiert, an du kumm dann 1951 de Jos Kinzé. De Kinzé huet dunn och Couren an der Musiksschull iwverholl.

Mir haben deemols eng Krisis an der Musik, well de Jean Schirtz och krank war, an de Josy Hamer ass dunn eropkomm, 1955. Mir haben e Sall an der aler Hotellschull amenagéiert kritt mat extrae Schallschluckplacken, ech mengen, de Plafong hat deemols bal 30.000 Frang kascht an et war e Schlag an d'Waasser! Deemols huet d'Dikricher Musik eng regelrecht Renaissance erlieft, an den Hamer och, als Geiist war dee genial, an déi Zäit ass jo eise Symphonieorchester nach am Rahme vun der Dikricher Musik gelaf. D'Dikricher Musik hat eng Section symphonique an eng Baurekapell. Wéi ech d'Musik iwverholl hunn, hu mir de Symphonieorchester ofgetrueden un d'Musiksschull, dat war 1965/66. Ech hunn d'Musik bis Mëtt 70er Joren dirigéiert, an duerno nach eng Zäitchen d'Junioren.

Ech wollt awer nach e Wuert zum Symphonieorchester soen. Den Eugène Klein, deen hat jo am Fong d'Débuten gemaach 1913, dat iwverholl vu Sträicher, wat de Pierre Olinger hannerlooss hat. Doraus ass d'Dikricher Musiksschull entstanen. Den Orchester huet virum Krich ënnert der Leedung vum Eugène Klein gespilt ënnert dem Titel « PRO ARTE », dat gung och sou laang gutt, bis den Eugène Klein et net méi konnt maachen, well e krank gouf. D'Junioren huet d'Philharmonie dat iwverholl mat hirer Section symphonique. Allerdéngs hu si anstatt Cello mat Saxophon Tenor gespilt, anstatt Bassgei hu si Saxophon Baryton geholl, dat war e würdegen Ersatz, mee reng symphonesch ass dat falsch. Ech hunn deemols wéint dem Orchester mech un den Cello ginn.

D *Wou gesitt Dir no Ärer laanger Erfahrung Liichtblécker am musikalesche Liewen hei zu Lëtzebuerg a wou gin et Ärer Meenung no déi gréisste Problemer ?*

Jo, Nowuessproblemer, den enseignement musical vun 1900 a dee

vun 2007, dat ass ganz verschidden. Also, mir hei zu Lëtzebuerg, mir si belsch/franséische System mam Solfège, entretemps ass awer sou vill op de Maart komm! Ech erënnere mech un eng Method: de Josy Hamer war jo Solfégiste duerch an duerch, als Lauréat vu Bréssel, du beemol hat en eng Method entdeckt, wéi heescht se, „Mastermethod“, a mat där Method, do hunn ech déi 37 Jar, wou ech an der Musiksschull war, enseignéiert, an d'Mastermethod, déi besteet fir sämtlech Blossinstrumenter, an och fir d'Schlagzeug. Et ass am Fong dee System, deen d'Amerikaner an d'Englänner, oder di Däitsch an d'Eisträicher maachen. Ech wëll awer nëmmen näischt géint de Solfège soen, well de Solfège ass dee System, dee mécht een unabhängeg, dee mécht ee fräi, mee deemno, wéi een e gestallt, kann en dréche sinn, an Dir kënt à la rigueur souvill Leit dépriméieren duerch deen dréchene Solfège! Duerfir hunn ech jo 37 Jar ëmmer bewosst de Solfège selwer gemeet.

Fir mech gëtt et eng Méiglechkeet, datt ee ging jonk Leit motivéieren, bis dass se mol fest am Suedel ginge sëtzen, datt se un e Veräin ugebonne wäeren, a wa se dann erwuesse sinn, datt se da vun do aus, wann se sech interesséieren, an e „Solfège pour adultes“ orientéiert ginn. Zu menger Zäit war et esou, datt wann een als Bouf vun 8-9 Jar net konnt eng „Tierce majeure“ vun enger „Tierce mineure“ op Anhieb ënnerscheeden, da war een onmusikalesch! Fir mech ass fir d'ischt wichteg, datt se Freed un der Saach kréien, an dann, wann se bis dovun geschmaacht hunn, a si fille sech wuel dobäi, an se kommen an e bestëmmten Alter, datt se déi Theorie méi liicht verdauen, dann se an den Solfège geschéckt, da kann een op d'Ganzt goen! Meng Fielser Musikanten haten deemols, 1963, all Solfège gemaach am Schnellverfahren, mee si ware motivéiert, an duerfir hunn se zu Waasserbëlleg sou gutt ofgeschnidden! Ech si keen Antisolfégiste, loin de là, mee fir mech si 6 Jar Solfège gutt fir Erwuessener, déi net méi brauchen an d'Schull ze goen a sech kënnen drop konzentréieren, awer soss soll een eppes maachen, wou d'Kanner motivéiert sinn. De Robert Schumann huet gesot a senge „Musikalischen Lebensregeln“: „Wie wirst du musikalisch? – Indem du fleißig Chor singest!“ Am Chouer sängen, a wann s de gär Rhythmus häss, da géi an eng Blossmusik, do kriss de rhythmescht Gefill, do kriss de en agepaukt.

D Musik, Solfège a Gesank an der Schoul, Musik a Gesank am Veräin, Musik privat: Wat huet lech an Ärer musikalescher Carrière am meeschte Freed gemaach?

Allen dräi! Mech interesséiert dat engt esou gutt wéi dat anert, Sänger, Sträicher, Bléiser, ech sinn awer méi Bléiser, well ech dat jo méi geléiert hat. Ech triede fir se allen dräi an. Ech klimpere jo och Piano, dat ass alles wichteg. Ech sinn am Fong geholl Member vun der Dikricher Musik ginn, well mir arem waren nom Krich, mir ware jo komplett sinistréiert, an do war sech näischt en Instrument ze kafen an sou weider, duerfir si mir an d'Musik gaangen, an et ass mer bis haut net leed ginn! Et ass mäi 65. Jar an der Dikricher Musik a mäi 67. Jar am Kiirchchouer!

D Dir hat dat schons ugesprach: Dir hat jo nure Musik als Beruff?

Neen, ech si Sculpteur. Ech maachen dat haut nach. Ech maache jo ëmmer nach fir de Grand-Duc sou Ornamente op Eecheblieder. Wann ee mam Grand-Duc op d'Juegd geet an et schéisst een e Keiler, da kritt ee bei engem Diner d'Zänn vun deem Keiler mat mengen Ornamente op Eecheholz iwuerreecht. E Stéck Eecheholz, wat ech entworf hunn, e Projet vu mir, an ech hunn dem Grand-Duc virun 10 a virun 5-6 Jar eng Rei där Eechebleeder gemaach a kréien duerfir Lannenholz aplaaz.

D Dir hutt jo och nach Schoul gehal, war dat ëmmer an där do Richtung?

Neen, ech war am Fong geholl deen éischte Chargé de cours am Holz, deen do war, dat war wéi de Mierscher Lycée sech ëmgestallt huet vun der Haushaltungsschull op de Lycée technique. Ech sinn eigentlech als Musiker op Miersch komm, a wéi den Här Adehm bis spat hat, datt ech Notiounen hätt vun Holz, dunn hunn ech dann do den Holzatelier opgemaach, ech maachen dat jo och haut nach als Owescours, d'Skulptur!

D Eng lescht Fro nach, Här Schalz, watfir eng Musik hutt Dir perséinlech am léifsten?

Ohlälà! Ech perséinlech schwärme fir klassesch Musik. Beim Johann Sebastian Bach geet et un, iwver

den Haydn, Mozart, Beethoven, dat si Saachen, déi ech immens gären hunn, mee ech sinn awer net ofgeneigt géint modern Musik, mee perséinlech Bach, Haydn, Mozart, Schumann an sou weider, Beethoven, dat sinn also meng grouss Virbilder...

D Ech soën lech villmols merci, Här Schalz, dat war immens interessant!

Eise Redaktiounsmember Robert Bohnert, Präsident vun der Dikricher Musik a Vize-Präsident vum Conservatoire du Nord, huet dëst Gespréich mam Här Théo Schalz de 14. September 2007 gefouert.

In memoriam Pol Gilson

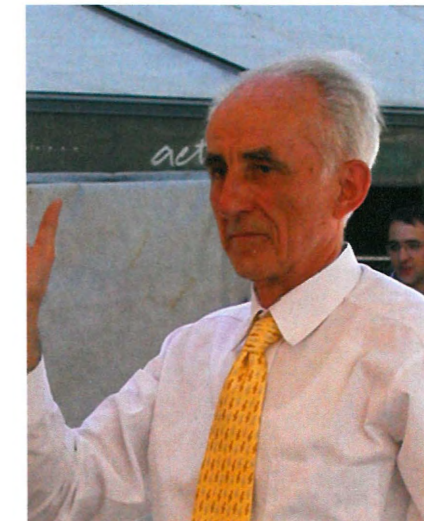
Pol Gilson fut un membre fidèle de la Philharmonie municipale de Diekirch pendant presque une soixantaine d'années.

« Pol Gilson vient de nous quitter pour toujours, cet homme affable et discret, qui a su mobiliser des générations de jeunes en les amenant à croire en eux-mêmes, à oser se servir d'un instrument de musique et jouer, même s'ils n'avaient pas la moindre notion de solfège. Il a ainsi réussi à assurer à la Fanfare du LCD, de 1949 à 1969, une dynamique et une renommée exceptionnelles, et depuis, chaque fois qu'il y a eu « Journée des Anciens », Pol Gilson, comme par enchantement, a fait surgir du passé plus d'une centaine d'anciens élèves qui reprenaient leurs instruments et qui faisaient résonner les rues de Diekirch en y semant la joie des retrouvailles et de la bonne humeur, un spectacle que nous avons pu vivre pour la dernière fois il y a deux ans, à l'occasion du 175^e anniversaire de notre école. »

(discours du directeur du LCD lors de la remise des diplômes le 9 juillet dernier)



Animateur de la « TURELBAACH », le rayonnement de Pol Gilson dépassait de loin sa région et les frontières du pays.



Dikrich Live meets Newcomers on Stage

Nët nëmmen dat gudd Wieder, mee och den interessant an usprochsvollen Programm vun "Dikrich Live meets Newcomers on Stage" huet den 7. Juli derzou gefouert datt ganz vill Lett sech di onzieleg Concerten an Optrëtter ugekuckt hunn.

Ee grouse Merci un jidwerveen, deen mat derzou bägedroën huet aus dësem Dag sou een Erfollig ze man. Virun allem d'Gemengeservicer hunn ee groussen Undeel um Erfollig.

Merci och eise Sponsoren: Syndicat d'Initiative, Union Commerciale, d'Cafeeë : Dikricher Stuff, beim Fränk, Café Mische an Chameleon; an vill Geschäftslett: Boucherie Schmidt-Kayl, Peinture Pütz, Calliste, Electricité Faber, Librairie Zimmer, Lady Dress, Optique Wirtz, Juttel, Bijouterie Goldgouf, Maison Rideaux Thibeau, Boutique Dalida, Pédicure Renée, Koplabung, Happy Shoes.

D'Organisationsequipe



© Marc Felten



Initiativ
Liewensufank

Neu: Jetzt auch in Hosingen

in Zusammenarbeit mit dem Syndicat intercommunal SISPOLO



Schwangerschaftsgymnastik

- Durchblutungsregulierende Ausgleichsbewegungen
- Entspannung über Atmung und Körperbewusstsein
- Sanfte Dehnungsübungen
- Beckenboden in Bewegung



Babymassage

- Liebe ... nie zuviel
- Die Seele berühren
- Ein Lächeln geschenkt
- Geborgenheit, Anregung und Kontinuität



Spiel, Spaß und Bewegung

- Entwicklung der Sinne und der Bewegungen des Babys wahrnehmen und unterstützen
- Spiel- und Bewegungsanregungen
- Soziales Miteinander der Eltern und Babys



Rückbildungsgymnastik

- Beckenboden stärken
- Bauchmuskulatur kräftigen
- Entspannung für Schultern und Nacken
- Rückenschonendes Verhalten lernen



Airtramp

- Spaß, Bewegung und Entspannung auf dem riesigen Luftkissen
- Freies Spiel und angeleitete Aktivitäten

Informationen und Anmeldeformulare:

www.liewensufank.lu 36 05 98 sekretariat@liewensufank.lu

Cours de Yoga 2007-2008

Les cours de Yoga du professeur Jean Joris ont repris le mercredi 19 septembre 2007

Pour plus d'informations, veuillez vous adresser à Madame Jetty Thill, T. 83 42 17.

- à la salle Bourg-Bourger à 10h00 (av. de la Gare)

- à la salle Scala à 18h00 (rue Jean l'Aveugle)

Club Senior „Hiirzebiërg“

Highlights aus unserem laufenden Programm

Ausflüge

- Das Ahrtal genießen
Freitag, 28. September 2007
- Führung durch das ZDF
Montag, 08. Oktober 2007
- Château de Malbrouck
Freitag, 12. Oktober 2007

Bewegung und Sport:

- Nordic-Walking jeweils donnerstags ab 14.30 Uhr in Diekirch, Circuit Däiwelselter
- Seniorentanz jeweils donnerstags von 09.30 – 11.00 Uhr in Ettelbruck, Centre sportif Deich
- Tanzkurs in Standard- und Lateintänzen jeweils freitags (6 Kurseinheiten) ab 21. September von 14.00 Uhr – 15.30 Uhr in Diekirch, al Hotelschull

Bildung und Kultur

- Französischkurs für Anfänger jeweils dienstags (25 Kurseinheiten) ab 02. Oktober von 09.00 Uhr – 11.00 Uhr in Ettelbruck, salle de classe école portugaise

- Englischkurs für Anfänger jeweils donnerstags (25 Kurseinheiten) ab 11. Oktober von 09.00 Uhr – 11.00 Uhr in Erpeldange, Amiperassaal

Unsere Sprachkurse finden unter der Leitung von Tripticon+ statt.

Gesundheit und Wellness

- Pilates Schnupperkurs: Freitag, 21. September um 10.00 Uhr Kurs (5 Einheiten): jeweils freitags, ab 28. September von 10.00 Uhr – 11.00 Uhr in Ettelbruck, Centre sportif Deich
- Autogenes Training jeweils mittwochs (8 Kurseinheiten) ab 17. Oktober von 18.00 Uhr – 19.00 Uhr in Diekirch, Spielschule Sauerwiss

- Sophrologie jeweils montags (5 Kurseinheiten) ab 05. November von 13.00 Uhr – 14.00 Uhr in Erpeldange, Saal „Caisse Rurale Raiffeisen“

Kreativität

- Scrapbooking (eine Technik, Fotos auf interessante und vielfältige

Art und Weise im Album zu präsentieren) jeweils mittwochs von 14.30 Uhr – 17.00 Uhr in Ettelbruck, Club Senior Büro

- Kurs für Anfänger am 12., 19. September, 03. und 10. Oktober
Kurs für Fortgeschrittene am 07., 21., 28. November, 05. und 12. Dezember

- Fernöstliche Tuschkmalerei jeweils mittwochs von 18.00 Uhr – 20.00 Uhr in Ettelbruck, Club Senior Büro
Kurs 1 (6 Einheiten) ab 03. Oktober
Kurs 2 (5 Einheiten) ab 21. November

- Malkurs: Acryl und Aquarell (6 Kurseinheiten) jeweils mittwochs ab 03. Oktober von 17.30 Uhr – 20.30 Uhr in Schieren, Salle des fêtes

Neue Technologien

- Mit dem GPS unterwegs Freitag, 09. November von 14.00 Uhr – 16.00 Uhr in Ettelbruck, Club Senior Büro
- Handy-Kurse am 01., 03., 08. und 10. Oktober um 14.30 Uhr in Schieren, neuer Festsaal

In Zusammenarbeit mit Tripticon + bieten wir folgende Computerkurse (jeweils 8 Einheiten) für Senioren an:

- 1. Digitale Bildbearbeitung jeweils montags ab 08. Oktober von 09.00 Uhr – 11.00 Uhr in Erpeldange, Birkelhaaff

- 1. Word 2 jeweils montags ab 08. Oktober von 14.00 Uhr – 16.00 Uhr in Erpeldange, Birkelhaaff

- 2. Internet jeweils freitags ab 12. Oktober von 09.00 Uhr – 11.00 Uhr in OBERFEULEN, Salle du 3^e âge

Dies ist nur ein Auszug aus unserem Aktivitätsprogramm.

Weitere Informationen können Sie kostenlos downloaden unter: www.hiirzebiërg-clubsenior.lu oder telefonisch anfragen unter der Nummer 26 81 37 43.

Babysittercoursen

Liebe Jugendliche,

Die Chancengleichheitskommission der Gemeinde Diekirch organisiert für interessierte Jugendliche ab 15 Jahren eine Ausbildung zum Babysitter. Der Kurs findet statt unter der Leitung qualifizierter Mitarbeiterinnen der Erziehungs- und Familienberatung (AFP – Services).

Datum
Dienstag 23. und Donnerstag 25.10.2007

Uhrzeit
15.00 Uhr bis 18.30 Uhr

Veranstaltungsort
Automuseum Diekirch (Rue de Stavelot)

Die Teilnehmerzahl ist auf 22 Jugendliche begrenzt.

Die Teilnahmegebühr beträgt 10 € insgesamt. Eine Teilnahmebescheinigung wird ausgestellt.

Anmeldung bis zum 17.10.2007 bei der Gemeinde (Mme Schmitz, Bureau de la population, 27, av. de la Gare, L – 9233 Diekirch, T. 80 87 80 - 220)

Info-Link: <http://www.afp-services.lu>

Ausländer - und A F P Services
Chancengleichheitskommission
Erzéions - a Familieberodung
Gemeinde Diekirch

Info-Video-Center Dikrech



Zentrum für Spiritualität, Begéignung a Formatioun

Permanence
Dönschdes: 14.00 bis 17.30 Auer
Donneschdes: 14.00 bis 17.30 Auer

4, rue de Brabant L-9213 DIKRECH

T. 80 39 29
F. 26 80 09 29
E-mail christiane.kremer@ivc.lu

- Jeweils Mittwoch 20.00 Uhr – 22.00 Uhr, am 19.09.; 24.10; 5.12 2007. 16.01; 20.02; 2.04.2008, im Info-Video-Center, 4, rue de Brabant, Dikrech:

Abendkreis mit Paulus-Thomas Weber, Referent für integrale Spiritualität

„Auf dem Pfade der Menschwerdung“
Gesprächskreis zu biblischen / christlichen Texten

Die Bibel, insbesondere das Neue Testament, ist Dokument unseres christlichen Glaubens. Wir kennen die Texte, aber oft fehlt der persönliche

Zugang, die lebbare Botschaft für die eigene konkrete Situation. Auch die wesentlichen Themen unseres Glaubens brauchen immer wieder bewussten Umgang damit, Austausch und Ermutigung.

Diese Bibel- und Glaubensgespräche laden dazu ein, miteinander sich ausgewählten Texten des Neuen Testaments zu stellen, ins Gespräch zu kommen, sich eigene Zugänge zu erarbeiten. Entlang dieser Texte geht es um zentrale Themen urtséeres Glaubens.

Leitende Gestalt ist dabei die Person Jesu Christi als Grundbild unseres Menschseins, wie wir also von ihm

lernen können zu leben; als Gegenbild, wo er provoziert, so ganz anders ist als wir; und als Vorbild, wo er uns eine Hoffnung in diese Welt einstiftet, die wir uns selbst nicht sagen können. Paulus-Thomas Weber ist seit Mai 2007 Mitarbeiter des Info-Video-Centers in Luxemburg. Geboren 1962, Studium der Philosophie und Theologie in Würzburg. Langjährige Praxis und Tätigkeit als Referent auf dem Gebiet der Meditation und Kontemplation (u.a. Zen-Praxis), der Körperarbeit (mit therapeutischen Ansatz) und dem interreligiösen Dialog.

Die Abende dieser Reihe bauen aufeinander auf, können aber auch einzeln besucht werden.

Kurssprache Deutsch.
Kosten 10 € / Abend

Bitte per Telefon anmelden am Info-Video-Center, Luxemburg
(Kursnummer angeben: 07447)
T. 44 743 340
Di bis Fr 13.00 Uhr - 18.00 Uhr

► **Vendredi, 26 octobre 07, 20h00,**
Vieille Eglise Saint Laurent,
Diekirch.

Conférence avec Robert Kuzwela
Mulanda

Processus d'intégration des immigrés en Europe

Aujourd'hui, la mondialisation suscite une multitude de mouvements, tant pour les hommes que pour les biens.

Robert Kuzwela, philosophe, aborde le thème de l'immigration dans son ouvrage récemment paru : « Processus d'intégration des immigrés en Europe ». Sa thèse fondamentale : La migration doit être vue comme une richesse, en même temps qu'elle doit être accompagnée.

Il ne s'agit pas seulement d'accueillir, mais de veiller à l'intégration et aux rapprochements entre les différentes communautés.

Quels sont les droits et devoirs des nouveaux venus ? Quel peut être le rôle à jouer des autochtones dans le processus de l'intégration ?...
Voici quelques sujets que l'auteur se propose d'aborder lors de la conférence.

Organisateurs Caritas-Fairness Center Diekirch, IVC Diekirch

Am Montag, 26. November 2007,
20.00 Uhr im Festsaal des Lycée Classique Diekirch, avenue de la gare, Diekirch (Eingang: rue du gymnase)

Eintritt 5 €
Sprache Deutsch

Konferenz mit Ingo Hanke

Wer ist Mohammed?
Seine Botschaft für die heutige Zeit.
Biographische Annäherung an eine welthistorische Person

Keine andere religiöse Gestalt scheint dem Menschen der abendländisch-christlichen Kultur dermaßen fremd zu sein wie Mohammed. Selbst Buddha ist in der westlichen Welt bekannter als der Urheber der Weltreligion, der wir unter dem Namen Islam begegnen. Der Jahrhunderte andauernde Konflikt zwischen dem christlichen Europa und der islamischen Welt und die Berichterstattung der Gegenwart, die uns einseitig mit Negativmeldungen überfluten und damit den notwendigen interreligiösen Dialog erschweren, all das hat Schatten geworfen auf einen Mann, der für die meisten westlichen Menschen zu einem Fossil geworden ist, Mohammed, den Propheten.

Die Zeit ist schon längst überfällig, Mohammed der Vergessenheit zu entreißen und sein Leben mit Offenheit und vorurteilsfreiem Geist kennen zu lernen.

Ich verstehe meinen Beitrag als Schritt dahin, Ihnen einen Menschen näher zu bringen, der auf Grund seiner Sensibilität für das Göttliche die Welt veränderte wie kaum ein anderer.

Zur Person des Referenten Ingo Hanke ist theologischer Referent und seit dem 1. Oktober Mitarbeiter des Info-Video-Centers mit dem speziellen Aufgabengebiet interreligiöser Dialog. In seiner Zeit als evangelischer Pfarrer in Duisburg hat er zahlreiche praktische Erfahrungen auf dem Gebiet des christlich-islamischen Dialogs gemacht.

► **Am Donnerstag, 29. November 2007, 15.00 Uhr – 17.00 Uhr** im Info-Video-Center, 4, rue de Brabant, Diekirch

„Bist Du jetzt für immer weg?“

Mediensichtung zum Thema „Kinder und Tod“

In besonderer Weise können Medien ein Hilfsmittel sein, um über ein schwieriges Thema ins Gespräch zu kommen. Nach einer Einführung in den Themenkomplex Abschied-Trauer-Tod bei Kindern steht der Nachmittag ganz im Zeichen der Medien.

Es werden Bücher und Filme vorgestellt, die mit dem Kriterium lesens- und sehenswert herausgesucht wurden und sich in besonderer Weise für die Arbeit mit Kindern eignen.

Mit Danielle Mertes und Annette Kieffer-Strehlau, Info-Video-Center

Für Eltern und Erzieher

Anmeldung
T. 44743-340
Di bis Fr 13.00 Uhr - 18.00 Uhr

Kurzentschlossene sind willkommen.



VILLE DE DIEKIRCH



INVITATION

4. Gesondheetsdag fir den 3. Alter

Organiséiert vum CIPA-Résidence du Parc
mat der Maison de Soins "Sacré Coeur"
ënnert dem Patronat vun der Stad Diekirch

Dënnesden den 9. Oktober 2007
an der Aler Seeërei

Mir fenken ëm 10:00 Auer un.

**Atelieren: Gedächtnis-, Konzentrations- a
Geschëcklechkeetstraining...**

Nom Mëttingessen ass e Moudendéfilée

Fir Iessen a Gedrénks ass gesuergt.

Participatioun: 8 €

**Umellen bis den 28. September 2007,
a weider Informatiounen um Telefon: 80 98 33-1**

Exploration du monde

Saison 2007 - 2008

« Les héritiers de l'Amazonie »

par Georges Fabre

Vendredi, le 26 octobre 2007
20h15

« La Corse au grand Coeur »

par Jean-Jacques Horem

Vendredi, le 7 décembre 2007
20h15.

Les séances de l'« Exploration du Monde » en présence du conférencier sont tenues au Ciné Scala.

Ciné Club CDAC



© Marc Felten

A partir du mois d'octobre, la commission culturelle a prévu, en collaboration avec les autres salles CDAC, des séances de ciné-club à côté des séances normales.

Les séances « Ciné-Club » auront lieu au cinéma SCALA les mercredis à 20.00 heures selon le schéma suivant :

Caramel
10 octobre

After The Wedding
17 octobre

2 Days in Paris
24 octobre

Irina Palm
31 octobre

AzulOscuroCasiNegro
7 novembre

4 Mois, 3 Semaines, 2 Jours
14 novembre

Half Nelson
21 novembre

Red Road
28 novembre

A Mighty Heart
5 décembre

Mio Fratello e Figlio Unico
12 décembre

Pour les séances régulières du vendredi au mardi, on voudra bien consulter la presse. (www.utopolis.lu)

Quiz

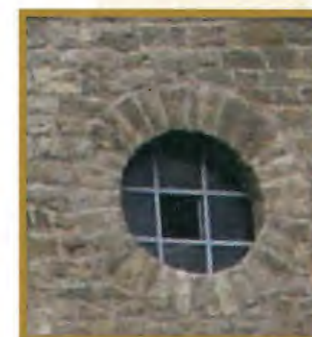
Vun dëser Nummer un kënnt Dir och eppes am Däiwelselter gewannen, virausgesat Dir kennt lech e bëssen an eiser Sauerstad aus.

Kennt Dir di dräi Gebäier zu deenen dës Fotoe passen?

Dann maacht eis een E-Mail un daiwelselter@diekirch.lu, sot eis wéi eng dräi Dikricher Gebäier hei ze gesi sinn a gitt eis och weg Är Adress un. Oder schéckt eis eng Postkaart mat deenen dräi Gebäier an Ärem Absender un:



A



B



C

Administration municipale
c/o Commission de la Culture - Quiz
B.P. 145
L-9202 Diekirch

Ënnert de richtigen Äntwerte ginn 4 flott Bicher verloust. D'Gewënner ginn an der nächster Nummer publizéiert a kréien d'Bicher zougestallt.

Vill Spaass beim Rätsele!
D'Redaktiounsequipe

Manifestationsskalenner

10 > 12

Datum	Wou?	Wat?	Wien?
Sondeg, den 7. Oktober um 17h00	Al Kierch	Concert Chapelle St. Marc	Kulturkommissioun
Samsdeg, den 13. Oktober um 10h00	Kulturhaus	Vernissage vum: "Festival de la Gravure"	La Palette & Kulturkommissioun
Sondeg, den 14. Oktober ab 15h30	Al Seeërei	Thé Dansant	Saengerbond
Vum 14. bis den 31. Oktober	Kulturhaus	Ausstellug : "Festival de a Gravure"	La Palette & Kulturkommissioun
Méindeg, den 29. Oktober um 17h00	Al Kierch	Cithara	Kulturkommissioun
Samsdeg, den 3. November um 20h00	Al Kierch	Forellentquintett von Franz Schubert	Kulturkommissioun
Sondeg, den 11. November um 17h00	Al Kierch	Jubilate Musica	Kulturkommissioun
Dënsdeg, den 27. November um 20h00	Al Seeërei	« Musical meets Classic » mam Yannchen Hoffmann a Carlo Hartmann	Kulturkommissioun
Sondeg, den 9. Dezember um 20h00	Al Kierch	Concert de Noël	Saengerbond
Freideg, den 9. Dezember um 19h00	Kulturhaus	Vernissage vun der Ausstellung: "Expo d'hiver"	La Palette & Kulturkommissioun
Vum 10. bis den 31. Dezember	Kulturhaus	Ausstellug : "Expo d'hiver"	La Palette & Kulturkommissioun

Dës Manifestatiounen ginn ënnert der Responsabilitéit vun der Kulturkommissioun organiséiert.



Opruff un d'Veräiner .

D'Redaktiounsequipe vum Däiwelselter bidd d'Veräiner, déi eng Manifestatioun unkënnigen wëllen, hier dat sou fréi wéi méigleg matzedeelen op daiwelselter@diekirch.lu
 Mir feeën eis och driwwer Detailler a Fotoën vun traditionellen Evenementer, wéi Krëschtconcerten, Fester, Theaterowender, Konferenzen, asw. zur Zäit an Erënnerung ruffen ze kënnen.

Mir soë scho Merci am Virus



www.diekirch.lu